

# **THE CAS NEWSLETTER**

**CANADIAN ASSOCIATION OF  
SLAVISTS • ASSOCIATION  
CANADIENNE DES SLAVISTES**

NO. 116 FALL-SPRING 2018-2019 VOL. LXI  
ISSN 0381-6133



## Introduction from Dr. Alison Rowley, President of the Canadian Association of Slavists

As I write these words, I can see buds that want to unfurl into leaves on the trees outside my window. Those buds remind me of how our profession renews itself as one generation of scholars gives way to the next. The idea of renewal is one that has been on my mind a lot this year – a year when CAS lost three long-standing and important members.

I confess I did not know Andrij Makuch well, but this man with a broad smile was a fixture at our annual conference and he played several important roles in the Canadian Institute of Ukrainian Studies, an institution that promotes the finest in scholarship on the Ukraine and Ukrainian heritage in Canada. Carter Elwood's service to CAS spanned many decades, but I choose to remember him as the man who showed me how to tell a great story, who defended a graduate student giving one of her first papers when someone in the audience decided to be rude rather than constructive, and who used his authority as a senior scholar to impress upon a publishing representative that a junior colleague's first book project was deserving of a contract. Similarly, in the quarter century that I knew Gust Olson, I watched him give generously and tirelessly to our organization and its members. I will never forget the thrill of being asked by Gust to write my first book review for *Canadian Slavonic Papers*. I felt that his trust in me (even though I was a graduate student who had not even started her dissertation yet) was a sign that maybe there was a place for me in this academic community. Every year the time I spent catching up with Gust was a highlight of my CAS conference. All three of these men will be missed, and I am sure that many other members would tell similar stories if we swapped reminiscences.

What makes their loss slightly more bearable are the signs of renewal that I see as I think about CAS initiatives over the past few years. Graduate students are playing a very significant role in our organization as we adapt to new scholarly and digital landscapes. To give but a few examples, Anna Herran has been instrumental in increasing our digital footprint – something which ensures that CAS events and publications receive more publicity than ever before. Dorota Lockyer, who recently completed her PhD, worked tirelessly to ensure that panels on such practical subjects as “How to get published” and “What to expect in a job interview” have become a staple at our annual conference. And this year, Alex Averbuch went even further and took over the planning of a special event (devoted to contemporary Ukrainian literature) at our annual conference. It is exciting to see students pushing us to do better and to think imaginatively about the future. It makes me realize that CAS will be in good hands for many many years to come.

Finally, I would like to congratulate all of my colleagues whose work is described in the pages that follow. It has been another good year for CAS and its members.

Alison Rowley

# CONGRATULATIONS to our 2018 prize-winners

---

## **The Canadian Association of Slavists/Taylor and Francis Book Prize in Slavic, East European, and Eurasian Studies**

We are pleased to announce the winner of the 2018 Canadian Association of Slavists/Taylor & Francis book prize. Dr. Lynne Viola's book, *Stalinist Perpetrators on Trial: Scenes from the Great Terror in Soviet Ukraine* (Oxford University Press, 2017) is the winning entry. In the words of the report submitted by the book prize committee members: "Viola brings a new source base to the table by examining the trials of NKVD officers who participated in the purges but then became victims themselves. She handles this difficult material with skill and sensitivity. Her detailed archival work exposes the activities that took place in the NKVD interrogation rooms and execution chambers and her careful analysis sheds new light on discussions of "ordinary men" as perpetrators. Viola makes a creative venture through the challenging question of agency and responsibility, balancing the stories of individual lives with the impact of the broader context of the Great Terror and its aftermath."

## **The Canadian Association of Slavists/Taylor and Francis Article of the Year Prize**

This newly introduced prize was won by Jeffrey S. Hardy for his piece, "Of pelicans and prisoners: avian-human interactions in the Soviet Gulag," which appeared in *Canadian Slavonic Papers*, 60: 3-4 (2018), 375-406. DOI: 10.1080/00085006.2017.1396837

Professor Hardy's article can be freely accessed online here:  
<https://doi.org/10.1080/00085006.2017.1396837>

## **The 2018 Student Essay Contests**

This year the committee decided to award the prize for the best undergraduate essay to two students:

- Flora Deverell (McGill University) for her paper "Rushing the Maidan: Understanding the Relationship between the 2004 Orange Revolution and the 2013-14 Revolution of Dignity in Ukraine."
- Hannah Rudderham (University of Alberta) for her paper "Who Wore the Uniform? The Question of Soldier Identity in Revolutionary Russia, February-October 1917."

The committee gave the graduate essay prize to Sean Patterson (University of Alberta). Sean's essay was entitled "Prefiguring Privilege: Mennonite Self-Defence as a Symptom of Imperial Decolonization."

## News from Universities and Institutions

# UNIVERSITY OF ALBERTA

---

### THE CANADIAN INSTITUTE OF UKRAINIAN STUDIES (CIUS)

---

As always, the past year has been a busy and productive one for the CIUS. It has also been a year of loss and sadness after Andrij Makuch died suddenly and prematurely in January 2019 at the age of sixty-two. For over thirty years Andrij contributed greatly to CIUS's research, editorial, and publishing activities as a manuscript editor and coauthor of the *Encyclopedia of Ukraine*; the senior editor of [www.encyclopediaofukraine.com/](http://www.encyclopediaofukraine.com/); the research co-ordinator of the Peter and Doris Kule Ukrainian Canadian Studies Centre; and the associate director of the Holodomor Research and Education Consortium in charge of research and publications. He is and will be sorely missed.

The CIUS Digital Archive, developed in conjunction with the University of Alberta Libraries and Arts Collaboration Enterprise, continued expanding its wide range of audiovisual and text materials, including the entire collection of the *Journal of Ukrainian Studies*, CIUS Research Reports, and a number of out-of-print CIUS Press publications. This free, open-source resource can be accessed at: <http://cius-archives.ca/>.

CIUS also continued developing and expanding the online version of the *Encyclopedia of Ukraine*, accessible at [www.encyclopediaofukraine.com/](http://www.encyclopediaofukraine.com/).

Detailed information about CIUS activities is available in the CIUS Newsletter, at <https://www.ualberta.ca/canadian-institute-of-ukrainian-studies/publications-and-e-resources/cius-newsletter>. General information, including about CIUS grants and fellowships, can be found at <https://www.ualberta.ca/canadian-institute-of-ukrainian-studies>.

A listing of events, seminars, symposia, and conferences sponsored in whole or in part by the CIUS appears below. It is followed by several CIUS units' activity reports.

#### Academic and Public Events

30 May 2018. Kyiv Book Arsenal Festival. Launch of the Ukrainian language translation of Anne Applebaum's *Red Famine: Stalin's War on Ukraine*—*Червоний голод: війна Сталіна проти України*—organized by HREC in Ukraine and co-sponsored by the CIUS-HREC.

31 May 2018. CIUS, Edmonton. Lecture "Warlordism and the politics of anti-government insurrection: Donbas in the spring and summer of 2014" by Oleksandr Melnyk, CIUS.

4–6 June 2018. HREC in Ukraine, Kyiv. International Symposium on Interdisciplinary Research "Visualizing the Holodomor Epoch: Sources, Narratives, Contexts," organized by HREC in Ukraine and co-sponsored by the CIUS-HREC.

13 September. HREC in Ukraine, Kyiv. Panel "Наукові дебати з історичних та демографічних питань висвітлення Голодомору 1932–1933" (Academic debates on historical and demographic issues pertaining to the Holodomor of 1932–33), organized by the HREC in Ukraine and co-sponsored by the CIUS-HREC. Photo album at [https://www.facebook.com/pg/hrec.ukraine/photos/?tab=album&album\\_id=2158079704216882](https://www.facebook.com/pg/hrec.ukraine/photos/?tab=album&album_id=2158079704216882)

20 September 2018. St. Vladimir Institute, Toronto. Lecture "They saved other people's children, risking their own" by Dr. Ihor Shechupak, director of the Tkuma Ukrainian Institute for Holocaust Studies and the Jewish Memory and Holocaust in Ukraine Museum in Dnipro, Ukraine. Co-sponsored by the CIUS Toronto Office.

27 September 2018. Ukrainian National Federation, Toronto. Launch of *Holodomor in Ukraine, the Genocidal Famine 1932–1933: Learning Materials for Teachers and Students* by Valentina Kuryliw. Sponsored by the HREC.

28 September 2018. CIUS, Edmonton. Lecture “Women’s (auto)biographies as agents of socio-cultural transformation in contemporary Ukrainian society” by CIUS Kolasky fellow Dr. Larysa Buriak of the Institute of Biography Studies at the V. Vernadsky National Library of Ukraine in Kyiv.

5–7 October 2018. University of North Carolina at Chapel Hill. “New Interdisciplinary Perspectives on the Holodomor,” an international scholarly conference commemorating the 85th anniversary of the 1932–33 Holodomor in Ukraine, organized by the UNC Center for Slavic, Eurasian, and East European Studies in collaboration with HREC. CIUS participants: Dr. Serge Cipko and Valentina Kuryliw, HREC director of education in Toronto. On 6 October Ms. Kuryliw also conducted the teacher workshop “Food as a Weapon in Man-Made Famines: Examining the Holodomor in Ukraine as a Case Study.” New Interdisciplinary Perspectives on the Holodomor. More at

<https://csees.unc.edu/holodomor/?fbclid=IwAR2YnO1NUTJQv4eVgDpTyiXJWMteq3ocZY5qhUf6IHjLOhHL9MW8Sm3LkMk>

9–12 October 2018. Winnipeg (9 October), Edmonton (10 October), and Toronto (12 October). Lecture (in Ukrainian) “Кількість жертв Голодомору-геноциду 1932-1933 років: архівні документи й політичні версії” (The number of victims of the Holodomor-Genocide of 1932–1933: archival documents and political versions) by Prof. Volodymyr Serhiichuk of Kyiv National University. Co-sponsored by the CIUS-HREC.

11 October 2018. Munk School of Global Affairs and Public Policy, University of Toronto. Round table “Ukrainian Orthodoxy and the question of autocephaly: the religious and political dimensions of the conflict between Moscow and Constantinople.” CIUS participant: Dr. Frank Sysyn. Co-sponsored by the CIUS Toronto Office.

12 October. CIUS, Edmonton. Lecture “Ukrainian Canadians and their role in supporting Ukrainian statehood before the Canadian government” by Dr. Vitalii Makar of Chernivtsi National University, the 2018 recipient of the Celestin and Irena Suchowersky Endowment Fund.

20 October 2018. Munk School of Global Affairs and Public Policy, University of Toronto. The 2018 Toronto Annual Ukrainian Famine Lecture, “The Holodomor as genocide,” by Dr. Liudmyla Hrynevych, the director of the HREC in Ukraine and a senior scholar at the Institute of the History of Ukraine of the National Academy of Sciences of Ukraine, Kyiv. Co-sponsored by the CIUS-HREC.

24 October 2018. CIUS, Edmonton. Lecture “Images of Kharkiv and how they are used (Seventeenth–Twenty-First centuries)” by Dr. Oleksiy Musiyezdov of Kharkiv National University, the 2018 CIUS Kolasky fellow.

1 November 2018. St. Vladimir Institute, Toronto. Lecture commemorating of the centenary of modern Ukrainian statehood (in Ukrainian) “The Western Ukrainian National Republic (1918–1923)” by Dr. Oleh Pavlyshyn of Lviv National University. Co-sponsored by the CIUS Toronto Office.

6 November 2018. CIUS, Edmonton. Lecture (in Ukrainian) “The Western Ukrainian National Republic (1918–1923): State building, inter-ethnic relations, and the struggle for international recognition” by Dr. Oleh Pavlyshyn.

6–18 November. Lecture tour by Dr. Stanislav Kulchytsky, Institute of the History of Ukraine, National Academy of Sciences of Ukraine, and launch of his monograph *The Famine of 1932–1933 in Ukraine: An Anatomy of the Holodomor* (CIUS Press). Held on 6 November at St. Vladimir Institute, Toronto; on 8 November at the Annual Danyliw Research Seminar on Contemporary Ukraine, University of Ottawa; on 10 November at the Musée ukrainien Patriarche Josyf Slipyj, Montreal; on 14 November at St. John’s Institute, Edmonton; on 16 November at the Department of Germanic and Slavic Studies, University of Victoria; and on 18 November at the Oseredok Ukrainian Cultural and Educational Centre, Winnipeg. Co-sponsored by the CIUS. More at <https://www.ualberta.ca/canadian-institute-of-ukrainian-studies/news-and->

[events/news-at-the-cius/2019/january/book-launches-of-new-study-on-the-holodomor-by-stanislav-kulchytsky-held-in-five-canadian-cities.](#)

16 November 2018. The Old Mill, Toronto. Lecture (in Ukrainian) “Громадська думка українців: ідентичність, війна, вибори» (Ukrainian public opinion: identity, war, elections) by Prof. Oleksiy Haran of the National University of Kyiv-Mohyla Academy. Co-sponsored by the CIUS Toronto Office. Video: <https://www.youtube.com/watch?v=whyxX0dCRHQ>

23 November 2018. Kharkiv National University. Round table “Проблеми регіональної безпеки та інтеграції в умовах глобалізації: від концепції Міжмор’я ХХст. до проекту Тримор’я ХХІ ст.” (Problems of regional security and integration in the context of globalization: From the 20th-century intermarium concept to the 21st-century Three Seas Initiative). CIUS participant: Prof. Volodymyr Kravchenko, director of the CIUS’s Contemporary Ukraine Studies Program (CUSP). Co-sponsored by the CUSP. For more, see <https://www.ualberta.ca/canadian-institute-of-ukrainian-studies/news-and-events/news-at-the-cius/2018/november/round-table-on-regional-security-in-the-three-seas-area>.

20–25 November 2018. Book tour by Ukrainian writer Yuri Andrukhovych of his new collection of translated essays, *My Final Territory*. Held on 20 November at St. Vladimir Institute, Toronto; on 21 November at the Munk School of Global Affairs and Public Policy, University of Toronto; on 23 November at the Oseredok Ukrainian Cultural and Educational Centre, Winnipeg; and on 25 November at St. John’s Institute, Edmonton. Co-sponsored by the CIUS Danylo Husar Struk Program in Ukrainian Literature.

24 November 2018. CIUS, Edmonton. Holodomor Remembrance Day at Edmonton’s City Hall. Speaker: Jars Balan, director of the CIUS.

27 November 2018. Kyiv. Seminarium series discussion “Репресований/забутий дослідник Голодомору Степан Сосновий (1896–?): життя на тлі епохи» (The repressed/forgotten Holodomor researcher Stepan Sosnovy [1896-?]: [his] life against the background of the epoch). Organized by HREC in Ukraine and co-sponsored by CIUS-HREC. CIUS participant: Dr. Bohdan Klid. Photo album:

[https://www.facebook.com/pg/hrec.ukraine/photos/?tab=album&album\\_id=2252109638147221](https://www.facebook.com/pg/hrec.ukraine/photos/?tab=album&album_id=2252109638147221)

29 November 2018. CIUS, Edmonton. Book launch of *Perogies and Politics: Canada’s Ukrainian Left, 1891–1991* by Prof. Rhonda Hinder of Brandon University. Link to a segment on Alberta KONTAKT TV: <https://www.youtube.com/watch?v=XHIIqsGh1dI>

3 December 2018. Munk School of Global Affairs and Public Policy, University of Toronto. Lecture “Ambiguities of the Ukrainian women’s experiences of the Holodomor, 1932–33: Victimhood, agency, perpetration” by Dr. Oksana Kis, senior research fellow at the Institute of Ethnology (Lviv), National Academy of Sciences of Ukraine. Co-sponsored by CIUS–HREC.

11 December 2018. Munk School of Global Affairs and Public Policy, University of Toronto. Round table and book launch of *The Orthodox Church in Ukraine: A Century of Separation* by Professor Nicholas E. Denysenko, Valparaiso University, Indiana. Co-sponsored by the CIUS Toronto Office. Video links: (1) Dr. Jaroslav Skira, <https://youtu.be/g4r4qtBxUDI>; (2) Dr. Nicholas Denysenko, <https://www.youtube.com/watch?v=012E6d49waU>; (3) Rev. Dr. Myroslaw Tataryn <https://youtu.be/KfldWS2-cuA>; (4) Discussion, <https://youtu.be/0iJ1EbmFNt8>; and (5) Q&A, <https://youtu.be/wFEWX7kGZ6A>. Photos and videos also at <https://www.sheptytskyinstitute.ca/video-the-orthodox-church-in-ukraine-a-century-of-separation/>.

21 January 2019. CIUS, Edmonton. Lecture “Revolution and art in 21st-century Ukraine” by Dr. Jessica Zychowicz, Stasiuk post-doctoral research fellow at the CIUS.

31 January 2019. St. Vladimir Institute, Toronto. Lecture (in Ukrainian) “Українки в ГУЛАГу: коли вижити означало перемогти» (Ukrainian women in the GULAG: When surviving meant winning) by Dr. Oksana Kis, CIUS Kolasky visiting research fellow. Co-sponsored by the CIUS Toronto Office.

- 15 February 2019. CIUS, Edmonton. Lecture “Fluid regionalism and Ukrainian national identities in the light of public opinion surveys” by Dr. Oleksii Polegky, CIUS Bayduza post-doctoral fellow.
- 25 February 2019. CIUS, Edmonton. The 2019 Bohdan Bociurkiw Memorial Lecture, “Kyiv, Constantinople, Moscow: an ecclesial triangle,” by Prof. Thomas Bremer, University of Münster, Germany.
- 26 February 2019. Munk School of Global Affairs and Public Policy, University of Toronto. Lecture “The material world of Ukrainian children during the Holodomor and what saved children’s lives” by Dr. Iryna Skubii of Kharkiv National Technical University of Agriculture. Co-sponsored by the CIUS-HREC.
- 3–4 March 2019. Montreal (3 March) and Ottawa (4 March). Launches of *Holodomor in Ukraine, the Genocidal Famine 1932-1933: Learning Materials for Teachers and Students* by Valentina Kuryliw, HREC director of education.
- 7 March 2019. Munk School of Global Affairs and Public Policy, University of Toronto. Lecture “Kyiv, Constantinople, Moscow: an ecclesial triangle” by Prof. Thomas Bremer, University of Münster, Germany. Co-sponsored by the CIUS.
- 8 March. CIUS, Edmonton. Lecture “Candy bars and human trafficking: Ukrainian sex workers’ narratives of work and migration” by Dafna Rachok, PhD candidate in anthropology at Indiana University Bloomington.
- 21 March. St. Vladimir Institute, Toronto. The 2019 Wolodymyr Dylinsky Memorial Lecture, “Ukraine’s political reforms amidst a host of federalization and decentralization demands” by Dr. Anatolii Kruglashov, Chernivtsi National University, CIUS Kolasky visiting research fellow. Co-sponsored by the CIUS.
- 21 March 2019. Kyiv. Seminarium Series discussion “Національні меншини в умовах Голодомору 1932–1933 (досвід болгар, німців, кримських татар)” (National minorities during the famine of 1932–1933 (experiences of the Bulgarians, Germans, and Crimean Tatars)). Organized by the HREC in Ukraine. Co-sponsored by the CIUS-HREC.
- 28–29 March 2019. Lviv. Workshop “The economic elites of Ukraine and Central-Eastern Europe: a comparative historical perspective.” Co-sponsored by the CIUS-CUSP/Kowalsky Program for the Study of Eastern Ukraine.
- 29 March 2019. CIUS, Edmonton. Lecture “Ethnopolitics in Ukraine: national and regional dimensions” by Dr. Anatolii Kruglashov, Chernivtsi National University.
- 12 April 2019. CIUS, Edmonton. Launch of *Imperial Urbanism in the Borderlands: Kyiv, 1800–1905* by Dr. Serhiy Bilenky, research associate of the Peter Jacyk Centre for Ukrainian Historical Research, CIUS.
- 1 May 2019. Carr Hall, University of St. Michael’s College, University of Toronto. The 20th Annual Danylo Husar Struk Memorial Lecture, “A flâneur in Pidmohylny’s City,” by Prof. Oksana Lutsyshyna, University of Texas at Austin. Sponsored by the CIUS Danylo Husar Struk Program in Ukrainian Literature and the Canadian Foundation for Ukrainian Studies.

### **The Peter Jacyk Centre for Ukrainian Historical Research (PJC)**

In the past year, under the ongoing direction of Prof. Frank Sysyn, the PJC concentrated its efforts in completing its major legacy project, the English translation of Mykhailo Hrushevsky’s *History of Ukraine-Rus’* in twelve volumes. The most important development providing for the completion of the project was a generous donation to the Hrushevsky Translation Project (HTP) and the PJC from the Temerty Family Foundation. One part (\$150,000) of this donation will ensure the successful completion of the project; the other part (\$100,000) will be directed toward the writing and publication of a history of Ukraine from 1793 to 1914 by Serhiy Bilenky, who has been engaged as a research associate of the PJC for two years. He recently received the American Association for Ukrainian Studies book prize for his 2018 monograph about Kyiv from 1800 to 1905 (University of Toronto Press).



The PJC organized a panel on the impact of the English-language edition of Hrushevsky's *History* that was held on 6 December 2018 at the annual ASEEEES conference held in Boston. The participants were Professor Robert Frost (University of Aberdeen), one of the consulting editors of volume 4; Professor Christian Raffensperger (Wittenberg University), the consulting editor of volume 2; the HTP's managing editor, Uliana M. Pasicznyk; Professor Kira Stevens (Colgate University); and Professor Brian Davies (University of Texas, San Antonio); and the panel's chair and the HTP's editor in chief, Professor Frank E. Sysyn.

The PJC's major activity was the completion of work on the HTP's final two volumes (5 and 2) to be published. Volume 5 will be launched at the CAS conference in late May 2019 and in Toronto and Edmonton in the autumn. Volume 2 will appear in 2020. The PJC has also initiated a number of new projects dealing with Ukrainian history from the mid-seventeenth century to the present. Support was provided for editorial work on Dr. Zenon Kohut's forthcoming monograph on identity formation, political thought, historical narrative, and political culture in Cossack Ukraine (1569–1720s). A renewable grant from the W. K. Lypynsky Institute of Philadelphia permitted the PJC to engage Dr. Larisa Bilous as a research associate to assist Dr. Kohut and research topics related to the project. Dr. Volodymyr Sklokin of the Ukrainian Catholic University in Lviv has joined Drs. Sysyn and Kohut in compiling a volume of translations on eighteenth-century Ukraine. Marta Skorupsky has been engaged as the volume's translator, and Dr. Bilous is serving as the project's co-ordinator.

The PJC has also worked with the Ukrainian Canadian Research and Documentation Centre (Toronto) in publishing an English translation of interviews of Ukrainian-Canadian women in the Jacyk Program for Modern Ukraine's book, *Unusual Lives of Ordinary Women*.

In addition, the PJC has sponsored a monograph series on modern Ukrainian history and culture and has assisted in preparing individual volumes for publication. They have frequently been translated from Ukrainian. During the past year the PJC completed work on Yaroslav Hrytsak's *Ivan Franko and His Community* (copublished by CIUS Press and the Academic Studies Press). The volume was launched in December 2018 during the ASEEEES convention in Boston before an audience of over 150 at the Harvard Ukrainian Research Institute. The copy presented there was preliminary; final corrections were carried out and soon it will be released by CIUS Press. The translation of a volume of historical essays by Prof. Volodymyr Kravchenko has almost been completed and will be published by CIUS Press once it has been edited. The PJC has also been involved in the translation of Adam Świątek's *Gente Rutheni natione Poloni*, forthcoming as a joint publication of CIUS Press and the Księgarnia Akademicka Press (Cracow).

The PJC has remained active in international historical circles, especially the Ukrainian-German Historical Commission, of which Prof. Sysyn is a member of the advisory committee.

The Program for the Study of Modern Ukraine (PSMU) in Lviv, under the directorship of Professor Yaroslav Hrytsak of the Ukrainian Catholic University, is a component of the PJC. Founded in 2009 by a donation from the Petro Jacyk Educational Foundation, the PSMU operates on the basis of yearly endowment income and grants for specific projects.

During the past year the PSMU completed the long-term project of publishing the collected works of Rev. Mykhailo Zubrytsky (1856–1919), an eminent Galician Ukrainian community leader, ethnographer, and regional historian. Volume 1 was published in 2013; volume 2, in 2016; and vol. 3, in April 2019. PSMU staff also edited, annotated, and published the memoirs of the political activist and writer Daria Rebet (1913–2012). They are a valuable source on the history of the Organization of Ukrainian Nationalists in Western Ukraine during the 1930s and the Second World War, and in the postwar West.

In 2017 the PSMU launched the "Ukraina. Ievropa – 1921-1939" (Ukraine. Europe—1921–1939) series of unpublished or little known materials on the Ukrainian question in the first half of the twentieth century. During the past year three books in the series were published. The first one is volume 2 of the collected works of Olgerd Bochkovsky (1885–1939), a very interesting and original émigré Ukrainian political thinker. His works have not been well known



for several decades, and this collection aims to fill this gap. Volume 2 (see <https://duh-i-litera.com/bookstore/vybrani-praci-2>) contains Bochkovsky's major theoretical works on the nation and nationalism, with a special focus on history of the Ukrainian nation, as well as his essay on Tomáš Garrigue Masaryk's views on the Ukrainian national question. The second book published in this series is a collection of archival materials on the -called Polish Pacification of Galicia's Ukrainians in 1930, compiled, with a foreword, by Dr. Roman Wysocki. The third, forthcoming, book will be the diary of the renowned historian and Hrushevsky's pupil Myron Korduba (1876–1947) during the years 1918–1925, when he was active in Western Ukrainian political life.

The books by Rebet, Bochkovsky, and Wysocki were presented at the 2018 Publishers' Forum in Lviv in September. A video of the presentations and short resumes of the books can be viewed at <http://uamoderna.com/videoteka/ukraina-evropa>.

PSMU staff have also prepared a translation from Yiddish into Ukrainian of the memoirs of Dr. Reuven Fahn (1878–1939/1944), a Galician Jewish historian, journalist, and public intellectual who supported the Western Ukrainian National Republic in 1919. Staff have also transcribed and are annotating the diaries of Prof. Ivan L. Rudnytsky (1919–84), a leading Ukrainian historian and one of the founders of the CIUS; they will be published later this year. In addition, a new edition of Rudnytsky's historical essays has been prepared. Originally published in 1994 as the first volume in the PJC's Ukrainian-language series, this two-volume collection has largely been unavailable since the 1990s. A slightly revised edition is due to be published in Kyiv this May.

Dr. Liliana Hentosh of the PSMU has continued working on her biography of the last five years (1939–1944) of Metropolitan Andrei Sheptytsky's life, based on new archival documents and other materials she found in the Vatican's archives

Prof. Alexander Motyl (Rutgers University) has prepared his parents' memoirs for publication. The memoirs provide many details about life in Western Ukraine before and during the Second World War and in the post-war Ukrainian diaspora in the U.S. The memoirs are due to be published by the PSMU later this month.

PSMU staff have also continued working on the memoirs of Prof. Ihor Ševčenko (1922–2009), which are based on from interviews by Dr. Lidia Stefanowska conducted with him in the 2000s. Work has also continued on the memoirs of Yaryna Kozak, an active member of the OUN and a liaison between Gen. Roman Shukhevych of the Ukrainian Insurgent Army and Stepan Bandera during the Second World War. After the war Kozak lived in Germany and was active in the Ukrainian community there.

Prof. Yaroslav Hrytsak, the PSMU's director and head researcher, has finished writing two histories of Ukraine. One is revised edition of his historical essays (1996) with a new foreword and afterword, to be published by Yakaboo in May 2019. The second is a global history of Ukraine, will be submitted later this year to the Saryi Lev press.

The PSMU's leading project is the annual journal *Ukraina Moderna* <http://uamoderna.com>. Number 25 was published in November 2018. It contains articles on Ukrainian economic elites from a historical perspective originally presented at a conference in Germany in 2017. See <http://uamoderna.com/arkhiv/25-2018-economic-elites>.

### CIUS Press

During the past year CIUS Press issued four books.

1. Mykhailo Hrushevsky, *History of Ukraine-Rus'*. Volume 5. *Sociopolitical and Church Organization and Relations in the Lands of Ukraine-Rus' in the Fourteenth to Seventeenth Centuries*, lxii, 550 pp., 1 map, 1 photograph. \$119.95, cloth.

2. Stanislav Kulchytsky, *The Famine of 1932–1933 in Ukraine: An Anatomy of the Holodomor*, xxvi + 175 pp. \$31.95 paper. A distillation of thirty years of studying the Holodomor by one of Ukraine's leading historians.

3. Valentina Kuryliw, *Holodomor in Ukraine, the Genocidal Famine, 1932-1933: Learning Materials for Teachers and Students*, 308 pp., with numerous illustrations. \$49.95 paper. A comprehensive teaching resource for studying and teaching the Holodomor by the HREC's director of education for use in a range of courses and grade levels, with stand-alone teaching materials, lesson plans, and assignments as well as timelines, maps, memoirs, photographs, age-appropriate literary works, and resource listings.

4. Yaroslav Hrytsak, *Ivan Franko and His Community* by xviii + 554 pp. \$44.95, cloth. Translation of a Ukrainian bestseller, available in English for the first time. Co-published with the Academic Studies Press (Boston). Hrytsak examines the first three decades (1856–86) in the life of the prominent Western Ukrainian writer, scholar, journalist, and political activist Ivan Franko.

### **The Holodomor Research and Education Consortium (HREC)**

Established through the generous support of the Temerty Family Foundation in 2014, HREC has offices in Toronto and Edmonton and representation in Ukraine. HREC initiatives in 2018 included the organization of an international conference on genocide; the publication of a first-of-its-kind teaching resource on the Holodomor; the establishment of the Robert Conquest Prize recognizing an outstanding article written on the Holodomor; and the publication of Ukrainian historian Stanislav Kulchytsky's first major work in English.

In October 2018 HREC brought together international scholars in Toronto to examine the concept of genocide. The conference culminated with the 2018 Toronto Annual Ukrainian Famine Lecture, delivered by Dr. Liudmyla Hrynevych (HREC in Ukraine).

*Holodomor in Ukraine, the Genocidal Famine 1932–1933: Learning Materials for Teachers and Students*, by HREC's director of education Valentina Kuryliw, was published by CIUS Press. This work integrates the study of the Holodomor into subjects including social and media studies, the literary and visual arts, religious studies, social justice, history, and genocide studies.

HREC inaugurated the \$2,500 Robert Conquest Prize to recognize the author of an article that contributes to our understanding of the Holodomor. The winner in 2018 was French historian Lucien Bianco, for his article "Comparing the Soviet and Chinese Famines: Their Perpetrators, Actors, and Victims."

The HREC Research Grants Competition, now in its fifth year, awarded fifteen grants, ranging from \$980 to \$6,000, for a total of \$33,500 to support research and publishing, preservation of materials, organization of conferences and workshops, and collaborative projects engaging scholars in and outside Ukraine.

*The Famine of 1932–1933 in Ukraine: An Anatomy of the Holodomor*, Dr. Stanislav Kulchytsky's pioneering work in English translation, was published by CIUS Press, and HREC organized a Canadian tour by the author, who delivered lectures in Toronto, Ottawa, Montreal, Edmonton, Victoria, and Winnipeg.

HREC integrates the study of the Holodomor by supporting Holodomor panels in a range of disciplines and venues. In 2018 HREC supported

1. A panel at the conference on Holocaust and Genocide at Millersville University in Pennsylvania (April 11–13), featuring Olga Bertelsen ("Starvation and Violence Amid the Soviet Politics of Silence: The 1928-1929 Famine in Ukraine"); Bohdan Klid, University of Alberta ("Knocking Sense into the Heads of Ukraine's Farmers: The Famine of 1932–33 in Ukraine as Punishment"); and Douglas Irvin-Erickson ("Raphaël Lemkin and the Concept of Genocide.") The panel was chaired by the conference organizer, Prof. Victoria Khiterer, who has participated in past HREC conferences.
2. A Holodomor panel at the 2018 Danyliw Research Seminar on Contemporary Ukraine (University of Ottawa), at which the scholars Oleh Wolowyna, Natalia Levchuk, Olya Ryabchenko, Daria Mattingly, Nicholas Kupensky, and Professor Kulchytsky spoke.

3. A panel at the conference of the Oral History Association in Montreal, featuring William Noll on his fieldwork in the 1990s with elderly villagers across Ukraine, Olga Andriewsky on the Harvard Project on the Soviet Social System, and Anna Shternshis on the impact of the Famine on Jewish life.

4. The Holodomor conference of the Center for Slavic, Eurasian and East European Studies, University of North Carolina, Chapel Hill (October 5-7).

Together with the Petro Jacyk Program for the Study of Ukraine at the Munk School of Global Affairs and Public Policy, University of Toronto, HREC hosted Iryna Skubii of Kharkiv National Technical University of Agriculture as the visiting scholar in Holodomor Studies. Her research project focused on children during the Holodomor.

HREC both supports and conducts research related to the Holodomor. In 2018 Dr. Bohdan Klid discovered unpublished Holodomor-related materials in archival collections in Washington, DC, and Milwaukee, Wisconsin, including testimonies submitted in 1954 to the U.S. House Select Committee on Communist Aggression. HREC is preparing these materials for publication along with an introductory essay co-written by HREC researchers Dr. Oksana Vynnyk and Dr. Klid.

### ***East/West: Journal of Ukrainian Studies (EWJUS)***

*EWJUS* is an Open Access Journal edited by Prof. Svitlana (Lana) Krysa of MacEwan University. It is available online for free, but readers are invited to register with *EWJUS*'s site to receive updates. The journal currently has more than seven hundred 700 registered readers and close to a hundred contributors from several continents. Since September 2018 the journal's articles and reviews have been downloaded more than 14,000 times in over 100 countries. In the past year two issues of *EWJUS* were published.

1. Vol. 5, no. 2 (fall 2018) was a special thematic issue, titled "Language, Identity, and Ideology in Ukrainian Media" and guest edited by Volodymyr Kulyk and Alla Nedashkivska. It featured six articles, a thematic section of book reviews that complement the issue's focus, and an array of regular book reviews. This issue should be of interest to those whose research involves language, media, and diaspora studies.

2. Vol. 6, no. 1 (spring 2019) featured part two of a special thematic section on Ukrainian Studies in Canada since the 1950 (part I appeared in vol. 5, no. 1, 2018), guest edited by Roman Senkus, with two articles: (1) on the history behind the establishment of the CIUS in Edmonton, by the CIUS's previous director, Prof. Volodymyr Kravchenko; and (2) on Canadian scholarly contributions to the study of Ukrainian church history and theology. The issue also featured three regular articles, on topics such as the 2010 Ukrainian presidential elections (a timely publication in light of the 2019 presidential elections in Ukraine), the development of Ukrainian philosophic thought, and specifics of the post-Soviet transition in Eastern Europe, as well as book reviews.

Readers are invited to review the table of contents of vol. 6, no. 1 at <https://www.ewjus.com/index.php/ewjus/issue/view/15/showToc> and all previous issues at <https://www.ewjus.com/index.php/ewjus/issue/archive>

*EWJUS* is indexed in the Directory of Open Access Journals and the MLA Directory of Periodicals. In 2018 *EWJUS* received funding from the Alberta Foundation for Ukrainian Education Society (AFUES) to subsidize its publication initiatives for the current year.

### **The Kule Ukrainian Canadian Studies Centre (KUCSC)**

The sudden loss of our long-time CIUS colleague and friend, Andriy Makuch, on 18 January 2019 left a gaping hole in our hearts and in the Kule Centre's work in the field of Ukrainian-Canadian studies. Andriy was veritable encyclopedia when it came to Ukrainian-Canadian history and culture, and what he did not know he could usually find through his diligent research, which he generously shared with many scholars, students, and independent investigators over the

years. Well-known and well-liked in Toronto's Ukrainian community, Andrij not only documented Ukrainian-Canadian history but played a role in making it from his days as a student activist to his untimely death at the age of sixty-two. We are starting to go through Andrij's papers at CIUS's Toronto office, where we have been discovering a wealth of information that he assiduously collected on a wide variety of topics, both germane and arcane.

Although the Kule Centre's co-ordinator, Jars Balan, has continued serving as director of the CIUS until a search for a permanent replacement can be properly undertaken, he nevertheless made time in his demanding schedule to pursue some of his own projects and interests in the realm of Ukrainian-Canadian history. Thus, while uncovering new sources of information about the life of Rhea Clyman—a Moscow-based Canadian journalist who powerfully documented the early stages of the Holodomor and the exploitation of slave labour by the Stalin regime—he assembled an abundance of new material on how Ukraine's Great Famine and Soviet life were depicted in scores of contemporaneous reports published in Canada's mainstream press. Still, it was his work on Rhea Clyman that attracted the greatest attention and resulted in Jars being asked to speak about her at conferences in Fresno, California, and Paris, France. At the same time, a documentary film titled *Hunger for Truth: The Rhea Clyman Story*, which utilized his research, was screened in such far-flung places as Kyiv, London, Toronto, Philadelphia, New York, Dallas, and San Francisco. Jars is now working on a CBC Ideas radio documentary about Ms. Clyman, likely to be completed in the fall.

Other activities involving the KUCSC included involvement in academic gatherings. At the 2018 CAS Conference at the University of Regina, Jars Balan gave a paper titled "An unorthodox prehistory of the 1918 formation of the Ukrainian Greek Orthodox Church of Canada," while Andrij Makuch spoke on "The early years of the Ukrainian Orthodox Church in the USA." In June, Jars and Serge Cipko presented papers at the inaugural Ukraine-Canada Conference at Lutsk National University, which CIUS helped to sponsor. Jars subsequently took part in a panel at the International Congress of Ukrainian Studies later the same month in Kyiv, addressing the role Ukrainians played in championing Canadian multiculturalism.

In the meantime the Kule Centre initiated and oversaw other undertakings devoted to documenting and analyzing the Ukrainian experience in Canada. One successful venture was that the KUCSC was able to obtain copies of more than eighty-five lists (totaling some 1,700 pages) of Austro-Hungarian citizens, many of them Ukrainians, imprisoned in Canadian internment camps during the First World War. Compiled by officials with the American Red Cross, they provide invaluable details about those incarcerated by the Canadian state as "enemy aliens" under the provisions of the War Measures Act. Copies of the files have already been provided to several scholars working on the internment and are available to others.

Considerable progress was likewise made by the centre's research associate Winston Gereluk on writing up a labour history of Ukrainians in Alberta. Winston gave talks based on some of his findings to the Ukrainian Pioneers Association of Alberta, the Ukrainian Canadian Professional Business Club of Edmonton, and at the 1919 Winnipeg General Strike Centenary Conference, held in early May at the University of Winnipeg.

Finally, thanks to seed funding from the Kule Institute for Advanced Studies, the KUCSC successfully completed a pilot project creating a sophisticated website devoted to providing demographic data concerning Ukrainians in Canada using interactive maps and charts. Working under the guidance of Gillian Stevens of the University of Alberta's Department Sociology and Professor Emeritus Oleh Wolowyna of the University of North Carolina, Dr. Svitlana Poliakova of the Institute of Demography and Social Studies of the National Academy of Sciences of Ukraine was able to produce a preliminary interactive website showcasing various statistical aspects of the Ukrainian presence in Canada. It can be accessed at <http://85.93.88.232:5000/>.

Looking forward, the KUCSC is currently working on preparing two books for publication on third-wave Ukrainian immigrants to Canada: one on the life and art of the Edmonton painter Julian Krajkiwsky (Kraikivsky, 1892-1975), and the other a translation of a memoir by Helen Kulahyn (1921-2017), a native of the Kuban region who managed to survive

both the Soviet and Nazi dictatorships and eventually make her way to freedom in the West.

Other endeavours will be reported on in the next issue of the *CAS Newsletter*.

Last but not least, Serge Cipko, who serves as the assistant director of research at the CIUS, has continued his work on the Ukrainian Diaspora Studies Initiative and the publication of the news compilation "Ukrainians Abroad." As well, his book *Ukrainians in Argentina, 1897–1950: The Making of a Community* (CIUS Press, 2011) was published in a Spanish-language edition as *Los ucranianos en la Argentina: La formación de la colectividad 1897–1950* (Buenos Aires: Editorial Antigua, 2018). Cipko spoke at launches of the latter in Buenos Aires and Apóstoles, Argentina.

### **The Contemporary Ukraine Studies Program (CUSP)**

In 2018 the CUSP finalized a semi-formal advisory board of internationally renowned scholars and community activists from Canada, the U.S., the EU, and Ukraine for the years 2018–20. The members include Drs. Martha Bohachevsky-Chomiak, Marcel H. van Herpen, Oleksii Haran, Alexander Motyl, Andreas Umland, and Andrew Wilson, Justice Michael Savaryn, and Andrea Kopylech.

In the past year the CUSP initiated and supported several major international conferences in association with the Department of the World History at Kharkiv National University.

1. "The Year 1918 in the History of East-Central Europe: The Centenary of the Proclamation of Statehood by the UNR, and of the Revival of Polish Statehood." Organized in association with Kharkiv National University, Kharkiv National University of the Urban Economy, Mykolaiv National University, Maria Curie-Skłodowska University in Lublin, and Nicolaus Copernicus University in Toruń. Co-sponsored by the CIUS and the General Consulate of the Republic of Poland in Kharkiv. The main questions addressed during the conference pertained to the Warsaw Pact of 1920 and its contemporary manifestations in Ukrainian-Polish relations, their historical memory and politics, and the problems of repatriation of both nationalities.

2. "The Black Sea Region as a Contact Zone of Civilizations and Cultures"

conference took place on November 23, 2018, at the Premier Palace Hotel in Kharkiv. The CUSP organized and sponsored the round table "Problems of Regional Security and Integration in the Context of Globalization: From the 20th-century Intermarium Concept to the 21st-century Three Seas Initiative." Over seventy area specialists from nine countries took part in the round table, and it was streamed online via Facebook.

The CUSP's director Prof. Volodymyr Kravchenko and Prof. Anatolii Kruglashov, director of the European Integration and Regional Research Studies Centre at Chernivtsi National University, served as the moderators. Dr. Oleksii Polegkyi, this year's Kolasky post-doctoral fellow at the CIUS, presented a paper "The Idea of the Intermarium in the Foreign Policy Discourse of Ukrainian and Polish Elites."

The proceedings of the above two conferences will be published in Ukraine and Canada in the nearest future.

3. The workshop "Economic Elites of Ukraine and Central and Eastern Europe: A Comparative Historical Perspective." This long-term project is a collaboration between the Ukrainian Catholic University in Lviv, the East European Economic History Initiative, and the CUSP. It was conceptualized as an interdisciplinary exchange of research on the economic elite of Central and Eastern Europe from a comparative historical perspective. As part of the workshop, the round table "The 'Little Divergence' within Imperial Eastern Europe: Institutions, Economic Development, and Peripherality" on 28 March 2019 at the Center for Urban History of East Central Europe in Lviv brought together several internationally known experts, including Tracy Dennison (California Institute of Technology), Max Schulze (London School of Economics and Political Science), Jacob Weisdorf (University of Southern Denmark), Tymofii Brik (Kyiv School of Economics), and Olena Petrenko (Ruhr University, Bochum). For more information, videos, and photos, see the links <https://keui.wordpress.com/2018/10/19/the-economic-elites-of->

[ukraine/](https://ukraine/); <https://tinyurl.com/y6hucryk>; <https://tinyurl.com/y2bz7ehc>; <https://youtu.be/Ro6sMOYICrU>; and [https://youtu.be/GOK\\_QBucDLo](https://youtu.be/GOK_QBucDLo)

4. “The Self-Representation of Multinational Cities in the Industrial and Post-Industrial Period,” a project devoted to the research and revision of the symbolic space of southern and eastern Ukraine’s major cities, namely Dnipro, Donetsk, Zaporizhia, Odesa, and Kharkiv. Places of collective memory, such as monuments, and the practices of commemoration and self-representation are the object of this study. This interdisciplinary project will include analyses of periodicals, official documents, visual and cartographic materials, memoirs, and oral history in order to pin down some crucial transformations in the identities of these places and their inhabitants. For updates and research publications, see the project’s website, <https://cityface.org.ua/>.

The CUSP’s Bayduza post-doctoral fellow Oleksandr Melnyk and Prof. Kravchenko, took part in the international conference “Russian Policy and the War in Ukraine’s Donbas: Options for the Future and Canadian Responses” on November 1, 2018, organized by the Department of History and Classics at the University of Alberta.

The CUSP also sponsored the CIUS public lectures and seminars in Edmonton by Dr. Oleksandr Haran (16 November 2018, together with the Shevchenko Scientific Society of Canada, Edmonton branch), Dr. Jessica Zychowicz (21 January 2019), Dr. Oleksiy Polegkyi (15 February 2019), Dafna Rachok (8 March 2019), Dr. Anatoliy Kruglashov (29 March 2019). They are listed in the Academic and Public Events section at the beginning of this report.

Oleksandr Pankieiev is the editor of the CUSP’s International Forum for Ukrainian Studies <https://ukrainian-studies.ca/>, where experts, practitioners, and academics discuss, explore, reflect upon, develop, and transform our understanding of contemporary Ukraine. The central theme of the contributions appearing there recently was this year’s presidential election in Ukraine, by authors such as Andreas Umland, Nataliia Steblyna, Vitalii Kulyk, Volodymyr Kravchenko, Yaroslav Hrytsak, Margaryta Khvostova, Denys Davydenko, and Volodymyr Fesenko. The website had over ten thousand visitors during the last three months.

The CUSP held a discussion with a team of scholars from the Faculty of Sociology of the Ukrainian Catholic University in Lviv. Myroslav Kashchuk, Oksana Mikheieva, and Dmytro Myronovych presented their research project on contemporary Ukraine, entitled “Ukraine’s Hidden Tragedy: Understanding the Outcomes of Population Displacement from the Country’s War-torn Regions” (<https://idpukraine.com/>)

### **The Ukrainian Language Education Centre (ULEC)**

ULEC activities under the leadership of acting director Prof. Alla Nedashkivska, senior adviser Prof. Olenka Bilash, and research associate Olena Sivachenko continued to be directed towards the development and research of pre-school to post-secondary Ukrainian language education, including the learning resources *Nova* and *Bud’mo*. Dr. Nedashkivska and Ms. Sivachenko worked on the blended-learning model for beginners’ Ukrainian (a combination of face-to-face and online teaching and learning Ukrainian), <https://www.podorozhiua.com/>. In June and July 2018 Ms. Sivachenko piloted “Podorozhi.UA: Ukrainian for beginners (blended-learning model)” in the University of Arizona intensive summer Ukrainian language program.

Two articles by ULEC staff were published.

Nedashkivska, Alla. “Student Perceptions of Progress and Engagement in Language Learning: The Blended-Learning Model (the Case of Ukrainian).” *Journal of the National Council of LCTL* 25 (2019): 21–66.

Bilash, Olenka. “Helping Alberta school leaders understand recruitment at the elementary school level.” *Early Childhood Education Journal*. Edmonton: Alberta Teachers’ Association, 2018.

The ULEC was the primary organizer and program planner of the National Teachers’ Conference (online format) that took place in May 2018. At this major Canadian venue for

teachers from various Ukrainian programs, the participants shared their innovations, developments, projects and resources.

On 9 December 2018 Dr. Nedashkivska delivered a paper, “Acquisition of Pragmalinguistic Competence in the Study Abroad Context: The Case of Ukrainian,” at the ASEEEES Convention in Boston.

Dr. Bilash presented the following papers and workshops:

1. “Ukrainianization and Multilingualism in Ukraine,” at the Multilingualism: Empowering Individuals, Transforming Societies (MEITS) Symposium, Cambridge, England, 19 October 2018.
2. “Teachers as Performers—Models of Language and Language Use,” at the ASEEEES convention in Boston, 6 December 2018.
- 3–5. Workshops for beginning bilingual-program teachers in Edmonton’s Catholic schools on oral communication (26 September 2018), teaching the four skills (7 November 2018), and oral presentations for children (11 January 2019).

Ms. Sivachenko presented the following papers:

1. “Typology of Internal Syntactic Modifiers for the Speech Act of Requesting: The Case of Native Ukrainian Speakers,” at the 2018 MLCS Graduate Students Conference: Transcending Connections, University of Alberta, 15–16 February 2018.
2. “Teaching Ukrainian via a Blended-Learning Model” at the Conference on Research by Members of the Shevchenko Scientific Society of Canada,” Toronto, 1 December 2018.
- 3–4. “Structural and Contextual Variation of Request Patterns: The Case of Native Ukrainian Speakers” and the poster presentation “Incorporating a Blended-Learning Model into the Ukrainian Language Course for Beginners,” at the AATSEEL Conference in New Orleans, 7–10 February 2019.

On behalf of the ULEC Dr. Bilash initiated the contest Learning Ukrainian Rocks / Вивчати українську – Круто! to encourage students in Ukrainian bilingual programs, community Saturday schools (“ridni shkoly”), or other Ukrainian heritage programs to produce short videos about their schools and programs across Canada. Thirty-six videos were received—a good indication of the centre’s outreach nation-wide—and one \$300 prize, two \$100 prizes, three \$75 prizes, and two \$50 prizes were awarded.

On behalf of the ULEC, in collaboration with the National Educational Council of the Ukrainian Canadian Congress, Dr. Bilak also initiated the establishment of two awards: (1) in recognition of pioneering contributions to Ukrainian and language education; and (2) a long-term service award for outstanding contributions to Ukrainian and language education in Canada. The winners were announced at the national conference of teachers of Ukrainian in May 2018.

The ULEC sponsored and organized three professional-development sessions for Ukrainian teachers:

1. “Local Students and Fluent Newcomers: How Can Ukrainian Bilingual Educators Assess Ukrainian Language Progress Equitably?” conducted by Nadia Prokopchuk at the University of Saskatchewan, 17 January 2019.
2. “Local Students and Fluent Newcomers: How Can Ukrainian Bilingual Educators Assess Ukrainian Language Progress Equitably?” conducted by Nadia Prokopchuk at the University of Saskatchewan in collaboration with Elk Island Public Schools (Vegreville), 18 January 2019.
3. “Teaching Ukrainian at the post-secondary level via the OER *Podorozhi.UA*: Workshop for Instructors of Ukrainian,” conducted by Olena Sivachenko at the University of Saskatchewan, University of Toronto, and via video conferencing for the instructors of Kyiv and Cherkasy National Universities.

In collaboration with the University of Alberta’s Department of Modern Languages and Cultural Studies, on 8 April 2019 the ULEC organized a very successful visit of grade 6 students from the Ukrainian Bilingual Program at A. L. Horton Elementary School in Vegreville (Murray Howell, teacher) to the University of Alberta. There they attended a Ukrainian language class



and performed “Ripka” and “Malanka” skits, songs, poetry, music and dance for the university students. The visit was a great success and testifies to ULEC’s commitment to support Ukrainian language education in the community.

### **The Program on Religion and Culture (PRC)**

The PRC’s major annual event is the Bohdan Bociurkiw Memorial Lecture. This year’s lecture, “Kyiv–Constantinople–Moscow: An Ecclesial Triangle,” was delivered by Thomas Bremer (University of Münster) on 25 February 2019. Professor Bremer provided the context for the recent tomos of the Ecumenical Patriarch of Constantinople granting autocephaly to the Orthodox Church of Ukraine.

## **DEPARTMENT OF HISTORY AND CLASSICS**

---

### ***David R. Marples:***

David R. Marples ended a five-year term as Chair of the Department of History and Classics at the University of Alberta on June 30, 2019. He has published a recent book: *Ukraine in Conflict* (Bristol, UK: E-International Relations Publishing, 2017), and several articles, including: “Decommunization, Memory Laws, and ‘Builders of Ukraine in the 20<sup>th</sup> Century,” *Acta Slavica Iaponica* (Slavic and Eurasian Research Center, Hokkaido University), Vol. 39, 2018, pp. 1-22; “Ukraine and Its National Heroes: Time for Changes?” *International Centre for Ethnic and Linguistic Diversity Studies* (Prague), January 9, 2019, at <http://www.icelds.org/2019/01/09/ukraine-and-its-national-heroes-time-for-changes/>, and “Putin’s Unacknowledged Weakness: Russian Foreign Policy Response to the End of the Cold War,” *Visegrad Insight*, May 1, 2019, at [https://visegradinsight.eu/putins-unacknowledged-weakness/?fbclid=IwAR1aFVCLH8C5Mgt0zGy9t1cHIq-5kfK7QztBICN-zrG89DnDP2xVxz5\\_izA](https://visegradinsight.eu/putins-unacknowledged-weakness/?fbclid=IwAR1aFVCLH8C5Mgt0zGy9t1cHIq-5kfK7QztBICN-zrG89DnDP2xVxz5_izA). This article also appeared earlier in Russian at [https://reform.by/otvet-rossii-na-okonchaniye-kholodnoy-voyny/?fbclid=IwAR0u3a5u7PLu8\\_3g5J\\_mIws1S7YnIWU-3sdZYi1pT-N1bi1ZySaPclYTzwZI](https://reform.by/otvet-rossii-na-okonchaniye-kholodnoy-voyny/?fbclid=IwAR0u3a5u7PLu8_3g5J_mIws1S7YnIWU-3sdZYi1pT-N1bi1ZySaPclYTzwZI).

On 1 November 2018, Dr. Marples was the chief organizer of a major international conference at the University of Alberta, organized together with the Kule Institute of Advanced Studies entitled “Russia Policy and the War in Ukraine’s Donbas: Options for the Future and Canadian Responses. The conference was sponsored through the Defence Engagement Program, Department of National Defence, Government of Canada, and featured leading researchers from Ukraine, Russia, United States, and Canada. On 21 February 2019, Dr. Marples gave several follow-up talks to the Department of Defence and the Joint Chiefs of Staff in Ottawa, with the participation of NATO representatives.

Among his recent graduate students completing their programs have been (Eduard Baidaus (2017, co-supervised with John-Paul Himka), Mariya Melentyeva and Oksana Vinnyk (co-supervised with Heather Coleman, 2017 and 2018 respectively), and Iuliia Kysla (2018, co-supervised with John-Paul Himka). At the time of writing, his PhD student Ernest Gyidel was scheduled to defend his thesis on 24 June 2019. In addition, he has supervised at MA level Christian Basar (completed 2018), Jeff Vavasour-Williams, and Claudia Lonkin (both completed in 2019).

His presentations in 2018-19 included the following:

“Clinton’s Bench: The Uncovering of Stalinist Killings at Kurapaty Forest.” Keynote presentation for the Department of History and Classics Undergraduate Symposium, March 28, 2019.

“East of the EU: The Struggle for Independence in Ukraine and Belarus.” Keynote presentation for International Relations Students Association, Vancouver, BC, March 16, 2019.

“War in the Donbas: Can It Be Resolved?” Paper presented to the Department of National Defence, Ottawa, February 21, 2019.

“Heroes and Villains: Perpetrators of Mass Violence in Ukraine, 1918-1945.” Paper presented at the annual convention of the Association for Slavic, East European, and Eurasian Studies, Boston, Massachusetts, December 7, 2018.

“Investigating Kurapaty Massacres,” Paper presented at the annual convention of the Association for Slavic, East European, and Eurasian Studies, Boston, Massachusetts, December 7, 2018.

“Background to the Conflict in the Donbas: from Hughes to Akhmetov,” Paper presented at the international conference “Russian Policy and the War in Ukraine’s Donbas,” Kule Institute for Advanced Studies, University of Alberta, November 1, 2018.

“Ukraine’s Conflict with Russia.” Talk presented to the Edmonton Branch of the Canadian International Council, October 29, 2018.

“Some Reflections on the Chernobyl Disaster.” Keynote Presentation to the Edmonton United Service Institute Symposium, Edmonton, Alberta, September 22, 2018.

“Human Rights in Belarus: The Political Context.” Paper presented to the Belarusian House Foundation, side event at the HDIM OSCE Meeting, Warsaw, Poland, September 10, 2018.

Dr. Marples’ current research is focused on mass killings in Belarus in the 1930s and 1940s, and memorial sites in Ukraine, particularly Babyn Yar in Kyiv. Over the past year he has been a frequent commentator on events in Ukraine and Russia for TV and radio stations in Canada, United States, China, South Korea, Ukraine, Russia, Colombia, Italy, Poland, and others. He is a regular contributor to *The Politicon* (Baku, Azerbaijan), *New Eastern Europe* (Warsaw), 2000.ua (Kyiv), and the International Centre for Ethnic and Linguistic Studies (Prague).

Since 2017, Dr. Marples has served as Elected Honorary President, Belarusian Canadian Institute of Arts and Sciences (BINiM Canada). In April 2019, he was awarded a Jubilee Medal by the Rada of the Belarusian Democratic Republic to mark the 100<sup>th</sup> Anniversary of the Proclamation of the Independence of Belarus.

### ***Heather Coleman:***

Heather Coleman was promoted to Professor (effective 1 July 2019).

She published “From Kiev Across All Russia: The 900<sup>th</sup> Anniversary of the Christianization of Rus’ and the Making a National Saint in the Imperial Borderlands.” *Ab Imperio* no. 4 (2018): 96-129.

She also contributed, “Bolshevism, Orthodoxy, and Secularization in Russia,” to a forum on Yuri Slezkine’s book, *The House of Government*, hosted by *The Immanent Frame: Secularism, Religion, and the Public Sphere*: <https://tif.ssrc.org/2018/11/16/bolshevism-orthodoxy-and-secularization-in-russia/>

She is delighted to congratulate her graduate students, who successfully defended their theses this year:

- Oksana Vynnyk, PhD (David Marples, co-supervisor): “Postwar ‘Normalization’: Reintegration of Disabled Veterans to Civilian Life in Interwar Lviv.”
- Larysa Bilous, PhD: “Jews in Wartime Urban Space: Ethnic Mobilization and the Formation of a New Community in Kyiv, 1914-1918.”

Here are Larysa, Heather, and Oksana at Dr. Bilous and Dr. Vynnyk’s convocation:



### *Departmental News:*

Our East Europeanist Circle was active again this year, although it had a hiatus in the fall term when the convenor (Heather Coleman) was on sabbatical. This interdisciplinary group of Slavists gathers monthly throughout the academic year to read and discuss drafts of work in progress. This term, we had stimulating discussions of the work of John-Paul Himka, Ernest Gyidel, and Victor Taki. The end-of-term drink at the Faculty Club was well attended for our April meeting! We are always delighted to welcome visitors to Edmonton– if you’d be interested in presenting, please contact the co-ordinator, Heather Coleman, at [hcoleman@ualberta.ca](mailto:hcoleman@ualberta.ca).

**DEPARTMENT OF MODERN LANGUAGES AND CULTURAL STUDIES**

---

The Slavic area of the Department of Modern Languages and Cultural Studies (MLCS) at the University of Alberta (UofA) wishes to inform CAS of the retirements of our colleagues: **Peter Rolland and Natalie Kononenko**. We are grateful to Peter for his productive forty-five years of service, his dedication to the profession, and for his contributions towards growth of the Slavic program at the University of Alberta. We thank Natalie for being a leader in folklore studies as the Kule Chair in Ukrainian Ethnography, her enthusiasm towards the discipline, and her loyalty to her students. Both Peter and Natalie will be greatly missed; but their accomplishments, successes and guidance will remain with us. We wish them all the best in their new endeavors! Thank you! *The Slavic area, MLCS, UofA.*

**Natalie Kononenko**

My biggest news is that my book *Ukrainian Epic and Historical Song: Folklore in Context*, is finally out with University of Toronto Press. I am hoping that I can do a book signing at the CAS meeting since University of Toronto Press should have discounted copies available in Vancouver.

My other big news has to do with the Sanctuary Project. For the past 9 years John-Paul Himka, Frances Swyripa and I have been documenting Ukrainian sacred culture across Alberta and Saskatchewan. While we have not documented every single church as we had hoped, our coverage has been most thorough. Ours is the most complete documentation to date and my own contribution, the audio interviews, are the largest set of folklore sound recordings done in the last 50 year. In the summer of 2018 we did our last big set of trips. Some follow-up work remains, but the bulk of the project is over. That being the case, I am retiring as of June 30, 2019 and moving to Waterloo where our son works in the Nanotechnology Centre.

Using Sanctuary Project data, I have produced and presented the following during the past academic year:

**Publications:**

“Children of Stone: Performing Self-Memorialization.” *Aspects of Performance in Faith Settings: Heavenly Acts*, ed. by Andrey Rosowsky. Cambridge, England: Cambridge Scholars Press, 2018, pp. 29-53.

“From Ukrainian Studies to the Folklore of the Prairies: The Kule Center for Ukrainian and Canadian Folklore,” Patricia Sawin and Rosemary Zumwalt, ed. *History of North American Folkloristics*. To be published: Bloomington, Indiana: Indiana University Press.

**Papers at International Meetings:**

“Becoming Ukrainian Canadian: Vernacular Religion and the Church as Mainstay,” IX International Congress of Ukrainianists, Kyiv, Ukraine, June, 2018.

At this conference I was honoured to receive the Patmar Medal for my contributions to folklore scholarship.

“Vernacular Religion on the Prairies: Negotiating a Place for the Unquiet Dead,” XVI International Congress of Slavists, Belgrade, Serbia, August, 2018. The paper that goes along with this article was published in *Canadian Slavonic Papers*, 60:1-2, pp. 108-135.

**Invited lectures:**

“Ukrainian Traditions in Canada: Negotiating Identity,” Keynote delivered at the “Ukraine and the World: Culture, Politics, Society” Conference, Monash University, Melbourne, Australia, July, 2018.

“Ukrainian Embroidery in Canada,” Invited lecture delivered to the Folklore Institute of the Ukrainian Academy of Sciences, July, 2018.

### **Papers at North American Conferences**

*American Association for Slavic, East European and Eurasian Studies:* “Secular Plays in Churches: How Churches Met the Full Range of Immigrant Needs,” November, 2018.

*American Association of Teachers of Slavic and East European Languages:* “Ukrainian Monuments on the Canadian Prairies: Gender and Ethnicity,” February, 2019

*American Comparative Literature Association:* “Translating Ukrainian Dumy: Writing the book: *Ukrainian Epic and Historical Song: Folklore in Context*,” March, 2019.

My paper at CAS this year will be: “Singing in the Church Hall: Ukrainian Immigrants and Nostalgia.”

Other Sanctuary Project results are a popular website with photo, text, and sound excerpts from some of the project site: <http://livingcultures.ualberta.ca/sanctuary/>

And a research website with full sound records to be managed by the University of Alberta Library.

I am very proud that I have grown the folklore courses at the University of Alberta. The number of students in these courses has increased every year and, this past year, I taught 129 students in the fall term and 103 students in the winter.

Once I retire, I plan to complete a book based on Sanctuary Project fieldwork. This book is approximately 1/3-1/2 finished. I plan add to the Sanctuary Project popular website and write a blog for the *SEEJ, the Slavic and East European Journal*.

I had negotiated an exhibit of Sanctuary Project materials to take place at the Honchar Museum in Kyiv, Ukraine in 2020. I hope that the election of the new Ukrainian administration will not disrupt those plans. The exhibit should be accompanied by a picture book in English and Ukrainian published by Rodovid.

I have started to put together a set of articles about Slavic folklore that will be part of a special issue of *SEEJ, the Slavic and East European Journal*. If this works well, then I can, hopefully, do a similar special issue for *Canadian Slavonic Papers*.

## **Nedashkivska, Alla**

### **Teaching**

In fall 2018-winter 2019, I taught several Ukrainian language courses. For the beginners’ Ukrainian, I piloted for the 4<sup>th</sup> academic year her recently developed blended-learning resources *Подорожі. UA: Beginners’ Ukrainian* [podorozhiUA.com]. These resources are currently being developed in collaboration with Olena Sivachenko, ABD (see more under ULEC/CIUS).

In winter 2019, I developed and taught a new course, “Advanced Ukrainian Writing Strategies”, UKR 308, which was received enthusiastically by my fifteen advanced-level of proficiency students.

### **International Research Collaboration**

Research project in collaboration with the Dresden Technical University. Ukrainian Identity: The Self and the Other in the Context of the Ukrainian Diaspora. Invited as lead international researcher (2016-)

### **Publications**

#### **Edited Volumes (in progress)**

Guest co-editor with V. Kulyk, *Language, Identity and Ideology in Ukrainian Media*. Special Issues of *East/West: Journal of Ukrainian Studies* 2018, 5(2).

#### **Refereed Journal Articles**

Nedashkivska, A. "Student Perceptions of Progress and Engagement in Language Learning: The Blended-Learning Model (the Case of Ukrainian)." *Journal of the National Council of LCTL* 2019, 25: 21-66

"Identity in Interaction: Language Practices and Attitudes of the Newest Ukrainian Diaspora in Canada." *Language, Identity and Ideology in Ukrainian Media*. Special Issues of *East/West: Journal of Ukrainian Studies* 2018, 5(2): 111-147.

#### **Other Publications**

Co-authored with V. Kulyk. Introduction: Language, Identity, and Ideology in Ukrainian Media. *Special Issues of East/West: Journal of Ukrainian Studies* 2018, V (2): 3-7.

#### **Editorship**

Co-editor with M. Soroka, *Zakhidnokanads'kyi zbirnyk [Western Canada collection of essays]*, special issue "Ukrainians in Canada" dedicated to the 125-anniversary of the Ukrainian settlement in Canada. Shevchenko Scientific Society, Edmonton Branch publications v. IX. [forthcoming]

#### **Invited Talks**

2018 "Language Ideologies in Ukraine." Dresden Technical University, Department of Slavistics (22 November)

#### **Conference Activity**

##### ***Conference organization***

2018 National Ukrainian Teachers Conference: Student at the Centre of the Learning Process. [head of the organizing committee; see more under ULEC/CIUS] (May 5)

##### ***Papers presented***

2018 "Acquisition of Pragmalinguistic Competence in the Study Abroad Context: The Case of Ukrainian." The Association for Slavic, East European and Eurasian Studies International Convention (ASEEES), Boston, MA (6-9 December)

2018 "Discursive Practices in Social Media: Language Innovations and Ideologies in Ukrainian following the Maidan Revolution." CADAAD-2018: Conference on Critical Approaches to Discourse Analysis Across Disciplines. Aalborg, Denmark (5 July)

#### **Major University and Departmental Service**

Area coordinator, Slavic Area, Modern Languages and Cultural Studies



Acting Director, the Ukrainian Language Education Centre, Canadian Institute of Ukrainian Studies, University of Alberta  
Chair, the Ukrainian Language Education Centre Advisory Committee  
Kule Institute for Advanced Studies Administrative Board

### **Waclaw M. Osadnik**

#### **Teaching:**

Polish 111, 112, MLCS 300 (Theory of Translation), MLCS 499 (Contemporary Polish Literature and Culture)

#### **Publications:**

“Ida’s Testaments”, in: *Kontrinterpretacje/Counterinterpretations*, Universitas – Jagiellonian University Press, 2018 (forthcoming)

Roman Ingarden i jego “tekstologia” przekładu, in: *Translation and the Avant-Garde Poetics*, Wydawnictwo Naukowe “Śląsk” /The ‘Śląsk’ Scientific Publishers (forthcoming)

#### **Conference Activity:**

Conference on Translation Studies. Paper: “Roman Ingarden i jego “tekstologia” przekładu (w porównaniu z filozofią Martina Heideggera). Conference organized by the *International Slavonic Committee for the Study on Translation and Interpretation*. Sucha Beskidzka, Poland (April 19-22, 2018)

#### **Major University and Department Service:**

Faculty Evaluation Committee

The Wirth Institute for Austrian and Central European Studies – Member of the Advisory Board

Undergraduate Advisor for Polish

Department's Representative/Contact for the Library and Liaison Librarian for Polish

Coordinator of Exchange Programs with the University of Silesia and the University of Wrocław

### **Jelena Pogosjan**

[see under Kule Folklore Centre, Department of Modern Languages and Cultural Studies]

## **KULE CENTRE FOR UKRAINIAN AND CANADIAN FOLKLORE (KULE FOLKLORE CENTRE)**

---

### **HIGHLIGHTS FOR THE 2018-2019**

#### **Research Projects:**

The Kule Folklore Centre (KuFC) received a Community Initiative Program Project-Based Grant from Alberta Culture and Tourism for the *Love Letters from the Past* project to create a travelling exhibit, exhibit catalogue, and a website. The exhibit was researched and created by the team of faculty members and graduate students working in the format of graduate seminar, *Visualizing Identities: Love Letters from the Past*. The exhibit, written in English, French, and



Ukrainian, explores love and courtship culture and how it reshaped the Ukrainian Canadian community from the 1890s to the 1930s through personal letters, memoirs, family photographs, and other archival materials. During its 2018-2019 run, it has been seen by over half a million people in twelve different locations across Canada.

The Sustainable Ukrainian Canadian Heritage Project (SUCH) is partly funded by our Peter Arabchuk Endowment. This multifaceted research and education program aims to raise awareness about the importance of cultural and historical heritage of Ukrainian Canadians and provides a ground for networking, collaboration, education, and resource sharing among academics, research, and memory institutions, cultural heritage repositories, archives, and other heritage professionals. The first event under this project was a conference entitled *Ukrainian Archival Collections in Canada: Preserving the Past, Building the Future*. It was held on May 11-13, 2018 and was attended by over 70 national and international participants from a variety of archival backgrounds. The SUCH-network listserv was created to share information about new projects and grant opportunities. The SUCH-network online database is currently being developed to create an online database of Ukrainian cultural heritage repositories in Canada. A new graduate course on community archives with a Community Service Learning component is also being developed to be offered in the Winter 2020 term.

### **Graduate Students:**

Five PhD students are currently supported through KuFC. One MA student (who also received funding from SSHRC) graduated in April 2019 with a Media and Cultural Studies degree. The KuFC also provided students with scholarships and bursaries to conduct fieldwork and attend conferences and summer programs including Summer school at Aberdeen University, UK; the International Graphic Novel and Comics Conference in Bournemouth, UK; and the Canadian Association of Slavists Conference in Regina, Saskatchewan.

### **Support for Teaching:**

An online course—*Early Ukrainian Canadian Culture* (SLAV 399)—has been developed by Dr. Jelena Pogosjan and graduate student Larisa Sembaliuk Cheladyn. The course explores the settlement history and immigration narratives for the first two waves of Ukrainian immigration to Canada (1891-1939). The course is offered in the Spring 2019 term.

A proposal to introduce a course designator (FOLK) for folklore courses taught currently in the Department of Modern Languages and Cultural Studies has been put forward. This change will identify FOLK courses as a connected set of courses dedicated to Folklore Studies and will be instrumental in building a stronger folklore program.

### **Bohdan Medwidsky Ukrainian Folklore Archives:**

The Bohdan Medwidsky Ukrainian Folklore Archives (BMUFA) is housed in the Kule Folklore Centre. The KuFC archivist, Maryna Chernyavska, continues to manage archival projects that provide references to researchers. Along with Andriy Nahachewsky, professor emeritus, Maryna was a recipient of the Wirth Institute Community Legacy Award for the “Central European Legacy Project” which aims to make available a German-language collection of interviews at BMUFA. She has also been collaborating with UAlberta Libraries to provide access to the KuFC Library holdings through the main UAlberta Library catalogue. Numerous collections are currently being processed in BMUFA in 2018-2019 including the Bohdan Medwidsky and the Wadym Dobrolige collections. The BMUFA also received a multi-year award from Compute

Canada based on the Research Platforms and Portals competition for the project “Ukrainian Folklife Archive.”

## UNIVERSITY OF CALGARY

---

The Russian program of the University of Calgary has since 2016 become part of the newly established School of Languages, Linguistics, Literatures and Cultures. At the University of Calgary, students may pursue a minor, a major or a BA honours in [Russian](#) as well as a BA in [Linguistics and Language](#) with a specialization in Russian. Students with an interest in and knowledge of Russian may also undertake graduate studies at the MA and PhD level in the streams of applied linguistics and transcultural studies of the [graduate program](#) in Languages, Literatures and Cultures.

Professor **Elena Bratishenko**’s accomplishment in terms of publications is the following article: “Everything old is new again: Another look into the history of Russian adjectives”, *Russian Linguistics* 43/1: 41–64.

Regarding work in progress, she has been looking into such topics as the history of the Instrumental case in Slavic, and Nominative direct object in constructions with the Infinitive—both within a broader context of Finno-Ugric substratum in Russian and language convergence. She has begun work on a research project on Russian Historical Morphosyntax in collaboration with her colleague Larisa Leisiö from the University of Eastern Finland, Joensuu campus, Finland. As a preliminary stage of this project, they have co-organized a panel at the 2019 Conference of Scandinavian Slavists that will take place in August. The panel will focus on historical processes in the development of the Russian language from the point of view of historical or prehistoric language contacts in the area of Northern East Slavic. Papers will thus deal with morphosyntactic phenomena that make Russian stand apart on the background of even its closest sister languages and that may have been triggered by such contacts, while on the other, they will address broader theoretical implications of areal contact phenomena in general, outside of the specific geographical area. Overall, the discussion on these issues will contribute to the advancement of the study of language change and its causes.

Bratishenko has also made further advances into the question of cultural conflicts and the nature of relations between language and culture.

In 2018 she had the following conference presentations:

“What is open and what is closed: On the power of language change”, *Methods, Approaches, Ethics: 5th Annual Bo(rders)Mo(bility)Cult(ure)/Cult(ure)Change Conference*, University of Eastern Finland, Joensuu, Finland;

“The Old East Slavic *radi* ‘for’: Cause and purpose”, *The Grammar of Causation II*, La Sorbonne, Paris, France.

Professor **Mark Conliffe**, appointed in 2017 Director of the School of Languages, Linguistics, Literatures and Cultures, has provided much needed leadership to the School and promoted collaboration in teaching and research among the School’s different programs. In 2018, Mark, N.N. Zakirova and L.V. Olkhovskaia co-authored the article “Mirotvorcheskii gumanizm V. Korolenko (K iubileiu knigi ‘O voine, otechestve i chelovechestve’)”, which appeared in *Vestnik slavianskikh kul’tur* vol. 48 (2018), 92-100. His research continues to focus on the life and work of Vladimir Korolenko, and he also has been studying Tolstoy’s novels and approaches to teaching Dostoevsky.

Professor **Olga M. Mladenova**'s ongoing research projects continue to deal with various aspects of the seventeenth- and eighteenth-century early modern Bulgarian literature written in the vernacular, and with the documentation of the Bulgarian Transdanubian dialects ([www.corpusbdr.info](http://www.corpusbdr.info)), which are on the brink of extinction. Her publications in 2018-2019 include four articles:

“Vernacularization of Bulgarian Literacy in the Seventeenth Century: New Perspectives”, *Canadian Slavonic Papers*, 2018, 60/1-2, 159-189;

“The Reception of Theophanēs Eleavoukos in Bulgaria”, *Balkanistica*, 2019, 32/1, 323-354;

“Balkan Chiaroscuro: Bulgarian *osenâ*, *osenâvam*”, In James J. Pennington, Victor A. Friedman, and Lenore A. Grenoble (eds.) *And Thus You Are Everywhere Honored: Studies Dedicated to Brian D. Joseph*, Bloomington, IN: Slavica Publishers, 2019;

“Етнолингвистична разходка из една предмодерна зоологическа градина [An ethnolinguistic tour of a premodern zoological garden]”, In Darina Mladenova, Bilyana Mihaylova and Ekaterina Targomanova (eds.) *Български и румънски – балкански отпечатък в славянското и романското наследство. Сборник в чест на 65-годишния юбилей на проф. д-р Василка Алексова. [Bulgarian and Romanian: Balkan Brands of Slavic and Romance. Contributions in Honour of Professor Dr. Vasilka Aleksova's Sixty-Fifth Birthday]* Sofia: Faculty of Slavic Studies, Sofia University “St. Kliment Ohridski”, 2018, 117-127. The volume can be accessed online at <http://digilib.nalis.bg/xmlui/handle/nls/30855>.

Conference papers:

“How should we write? The Bulgarian language question between the sixteenth and the nineteenth centuries.” Paper presented at the bilingual workshop *Figure de l'Autre / Representation of the Other* (19 April 2018, University of Calgary).

“Fighting an uphill battle: Church Slavonic in the Bulgarian lands from the 16th to the 19th centuries.” Paper presented at the *Annual Meeting of the Canadian Association of Slavists* (25-29 May 2018, University of Regina).

Mladenova was guest editor of the “Canadian Contributions to the Sixteenth International Congress of Slavists” published in *Canadian Slavonic Papers*, 60/1-2.

Given that 2018 was the bicentennial of Turgenev's birth, it is not surprising that most activities of a busy year were linked with that particular author for Professor Emeritus **Nicholas Žekulin**. An article, “Recovering a lost voice: punctuation in Turgenev's *Ottsy i deti* (*Fathers and Children*)” was published in *Canadian Slavonic Papers*, LX (2018), Nos. 1–2 as part of the “Canadian Contributions to the Sixteenth International Congress of Slavists.” “Два Евгения — Онегин и Базаров,” *Русская литература*, 2018, № 3, as part of that journal's special section “К 200-летию со дня рождения И. С. Тургенева.” Vol. 16, Part 2 of the *Письма* series of the second, revised, edition of the Russian Academy of Sciences's *Полное собрание сочинений и писем И. С. Тургенева*, was finally published after a technical delay at the publishers (Žekulin is a member of the “Working Editorial Group” of this edition).

Conference papers: “The Story of an Operetta II: The History. *Le Dernier Sorcier* at Courtavenel” at the *Iwan Turgenjew und die europäische Musikkultur* Symposium at the University of Heidelberg; “Две пианистки — два композитора (Моцарт и Бетховен)” and “И. С. Тургенев. Переводы (э-издание)” at the *И. С. Тургенев и русский мир* conference at IRLI RAN and “Что нам может дать авторская пунктуация в рукописи «Отцов и детей»” at the Международная научно-практическая конференция, посвященная 200-летию со дня рождения И. С. Тургенева at St. Petersburg University. Finally, a staff seminar “Тургенев и музыкальный театр” at the Государственный институт искусствознания in Moscow.

The year was crowned by the award at the official celebrations on the author's birthday (9 November) in his home town of Orel of the official Bi-centennial Memorial Medal for services to Turgenev Studies.

## CARLETON UNIVERSITY

---

### THE INSTITUTE OF EUROPEAN, RUSSIAN AND EURASIAN STUDIES

---

The Institute of European, Russian and Eurasian Studies (EURUS) at Carleton University is excited to share its milestones, awards and accomplishments with the Canadian Association of Slavists.

Our seven faculty members appointed to EURUS, as well as associated faculty members in other Carleton units, continue to excel as devoted teachers and active researchers. In 2018, EURUS professors were successful in attracting new funding for a Knowledge Synthesis Grant on Canada-UK relations after Brexit, funded by SSHRC and the Economic and Social Research Council of the United Kingdom. We have new funding to support student travel and research to Europe, Russia and Eurasia. EURUS hosted for the second time, with the Canada-Russia business council, a nationwide Russian language essay competition with over fifty submissions this year.

EURUS had another excellent recruiting year; we admitted 25 new MA students. Our co-op program continues to be a great success; twelve EURUS students are on paid placements in Fall 2018, half in Global Affairs Canada. Some have since been bridged into temporary or permanent government jobs. One of our MA students will be interning at the European Commission for two months at Directorate-General for International Cooperation and Development (DG DEVCO). Other EURUS graduates have gone on to PhD programs, usually in History or Political Science, or law school. In 2018, we established a unique dual degree program with the Université Catholique de Louvain in Belgium. The first student from EURUS will be traveling to Brussels this May to begin their year abroad.

EURUS maintains close contacts with governmental organizations and Ottawa's diplomatic and NGO community, which benefits students directly through events and networking opportunities. We hosted Chargé D'Affaires A.I. of Canada to Russia, Stéphane Jobin, who spoke to students on Canadian-Russian relations and how to enter a career in the Foreign Service. This past year we have hosted various events with embassies in Ottawa, international scholars, and politicians from abroad. On April 11<sup>th</sup>, 2019 we hosted "In Search of a New Eurasian Pragmatism". Our panelists were ambassadors from Russia, China, Mongolia, Kazakhstan, Armenia and the Deputy foreign minister of Belarus.

We are delighted to share the news of the McMillan Chair of Russian Studies. This position was made possible by Prof. Emeritus Carl McMillan, who generously set up this chair, which will provide a permanent tenure-stream appointment for EURUS. We are extremely grateful for Carl's dedication to the Institute and his constant support.

We look forward to welcoming our new master's cohort in September 2019.

## CONCORDIA UNIVERSITY

---

**Gabriella Penev** (History) successfully defended her MA thesis, entitled “The Politics of Pairing Gender Identity and Artistic Profession in Moscow’s Constructivist Circle,” in March 2019.

**Dr. Max Bergholz** (History)’s book, *Violence as a Generative Force*, has appeared in a Bosnian translation: *Nasilje kao generativna sila: identitet, nacionalizam i sjećanje u jednoj balkanskoj zajednici*. Trans. Senada Kreso (Sarajevo /Zagreb: Buybook, 2018). It has also won two more prizes: the 2019 Laura Shannon Prize in Contemporary European Studies, Nanovic Institute, University of Notre Dame; and the 2018 European Studies Book Award, Council for European Studies, Columbia University. Dr. Bergholz’s article “To Kill or Not to Kill? The Challenge of Restraining Insurgent Violence in a Balkan Community,” was published in *Comparative Studies in Society and History* 56, no 4 (October 2019).

**Prof. Mikhail Iossel** (English) published *Notes from Cyberground: Trumpland and My Old Soviet Feeling* (New Europe Books, 2018).

With Roma Sendyka, **Dr. Erica Lehrer** (History) published “Arts of witness or Awkward objects? Vernacular art as a source base for 'bystander' Holocaust memory in Poland,” *Holocaust Studies*, (April 2019).

**Dr. Elena Razlogova** (History) reviewed Andreas Kötzling & Caroline Moine (eds), *Cultural Transfer and Political Conflicts. Film Festivals in the Cold War* for *Annali.Reviews.Online* (ARO). The review can be read here: <https://aro-isig.fbk.eu/issues/2019/1/cultural-transfer-and-political-conflicts-elena-razlogova>

**Dr. Alison Rowley** (History) continued to serve as President of CAS and as Co-Chair of the Organizing Committee for the 10<sup>th</sup> ICCEES World Congress (to be held at Concordia from 4-9 August, 2020). She spent this year finishing her book, *Putin Kitsch in America*, which will be released by McGill-Queen’s University Press on September 30, 2019. At the ASEES conference in Boston in December 2018, she chaired a roundtable on women’s writing in post-Soviet Russia and former Socialist Republics, and served as the discussant for a panel on Slavic picture postcards. She also published book reviews in *Canadian Slavonic Papers*, *Russian Review*, *Revue d’art Canadienne/Canadian Art Review*, and *Women’s History Review*.

## MACEWAN UNIVERSITY

---

### DEPARTMENT OF ENGLISH

---

**DR. SVITLANA (LANA) KRYS**, Assistant Professor and Kule Chair in Ukrainian Studies at MacEwan University, reports the following academic activities in 2018-19:

#### Publications

##### Articles:

Krys, Svitlana (Lana). “Vampires in Halyna Pahutiak’s Contemporary Ukrainian Fiction: Biting into the Global Myth,” *Gothic Studies*, vol. 20, nos. 1-2, 2018, pp. 257-275.  
<https://www.manchesterhive.com/abstract/journals/gS/20/1-2/article-p257.xml>

Krys, Svitlana (Lana). "Falling into the Existential Abyss: Ivan Franko's Realist Prose in Experiments with Gothic and Crime Fiction Modes." *Canadian Slavonic Papers/Revue Canadienne des Slavistes*, special issue dedicated to the International Congress of Slavists, vol. 60, nos. 1-2, 2018, pp. 136-158.  
<https://www.tandfonline.com/doi/full/10.1080/00085006.2018.1447745>.

Krys, Svitlana (Lana). "All-Time Sinner or National Hero? Language and Politics in Oleksa Storozhenko's Ukrainian Gothic." *Slavic and East European Journal*, special thematic section on the Ukrainian Gothic, vol. 62, no. 2, summer 2018, pp. 293-317.  
<http://u.osu.edu/seej/issues/62-2/krys/>

#### Encyclopedia Article

Krys, S. "Oleksa Storozhenko." *The Literary Encyclopedia*, vol. 2.2.1.00: Slavic and Russian Writing and Culture: Old, Medieval and Tsarist, 700-1917, 24 July, 2018.  
<https://www.litencyc.com/php/speople.php?rec=true&UID=14027>.

#### Book reviews:

Krys, Svitlana (Lana). Review of Tanya Zaharchenko. *Where Currents Meet: Frontiers in Post-Soviet Fiction of Kharkiv, Ukraine, East/West: Journal of Ukrainian Studies*, vol. 6, no. 1, 2019: 201-203.

Krys, Svitlana (Lana). Review of Anatoly Kudryavitsky, ed. and trans. *The Frontier / Кордон: 28 Contemporary Ukrainian Poets, Slavic and East European Journal*, vol. 62, no. 4, Winter 2018, 775-777.

Krys, Svitlana (Lana). Review of Hannah Priest, ed., *She-wolf: A Cultural History of Female Werewolves. H-SHERA, H-Net Reviews*, November, 2018: <https://www.h-net.org/reviews/showrev.php?id=53131>

Krys, Svitlana (Lana). Review of J. Gordon Melton and Alys Hornick, compilers. *The Vampire in Folklore, History, Literature, Film and Television: A Comprehensive Bibliography. H-SHERA, H-Net Reviews*, July 2018: <https://www.h-net.org/reviews/showpdf.php?id=52108>

Krys, Svitlana (Lana). Review of Melissa Edmundson, ed. *The Gothic Tradition in Supernatural: Essays on the Television Series, H-SHERA, H-Net Reviews*, May 2018: <https://www.h-net.org/reviews/showpdf.php?id=50450>

#### **Academic Presentations**

In 2018-19, Dr. Krys delivered the following conference presentations:

2019. Apr. 24-27 "European Integration and Reforms in the Contemporary Ukrainian Literary Imagination." Western Social Science Association/Western Association of Slavic Studies Annual Conference, San Diego. Panel: "Language, Identity, Meaning, and Culture in Contemporary East European and Eurasian Culture."

2019. Mar. 7-10 "Spectral Reforms in a Borderland City: Andrii Liubka's Novel Karbid." American Comparative Literature Association Annual Conference, Georgetown

University, Washington, DC. Seminar: “Shifting Borders and Shapeshifters: European/Balkan/Russian Monsters 30 Years after the Fall of the Berlin Wall.”

2019. Jan. 14-16 “*Oleksa Storozhenko’s Subversive Gothic in Conversation with East and West.*” The Italian Association of Ukrainian Studies International Conference “Ukraine and Its Neighbors,” Naples, Italy. Panel: “Transnational Roots of Ukrainophilism.”
2018. Dec. 6-9 “*Ivan Franko’s Femme Fatale and the Ukrainian Crime Fiction of the Fin-de-Siècle Period.*” The 50th National Convention of the Association for Slavic, East European and Eurasian Studies (ASEEES), Boston, MA. Panel: “Gender Performances in Ukrainian Modernist Literature.”
2018. Nov. 2-3 “*Andrii Liubka’s Carbide (2015): Ukrainian Democratic Reforms in a Spectral City.*” “Spectral Cities”—Western Humanities Alliance 2018 Conference, Calgary, AB.
2018. May 26-28 “*Ukrainian Post-Euromaidan Literature and Democratic Reforms.*” Canadian Association of Slavists (CAS) Annual Conference. University of Regina. Regina, SK. Panel: “Post-EuroMaidan Ukraine: Civil Society and Discursive Spaces.”

### **Editorship of *East/West: Journal of Ukrainian Studies***

Dr. Krys continues to serve as Editor-in-Chief of *East/West: Journal of Ukrainian Studies* (<http://www.ewjus.com/>), sponsored by the Canadian Institute of Ukrainian Studies (University of Alberta, Canada). For more on EWJUS, see her two editorial reports below and the CIUS entry in this newsletter:

Krys, Svitlana (Lana). “From the Editor-in-Chief: Update on *EWJUS*’s Activities.” *East/West: Journal of Ukrainian Studies*, vol. 6, no. 1, 2019, pp. 1-2.  
<https://www.ewjus.com/index.php/ewjus/article/view/470>

Krys, Svitlana (Lana). “From the Editor-in-Chief: Publicity and Initiatives for *EWJUS*.” *East/West: Journal of Ukrainian Studies*, vol. 5, no. 2, 2018, pp. 1-2.  
<https://www.ewjus.com/index.php/ewjus/article/view/415>

### **Kule Chair Ukrainian Speaker Series**

Dr. Krys continues to invite guest speakers to deliver presentations related to Ukrainian culture, history, literature, and society, under her Kule Chair in Ukrainian Studies Speaker Series, which she started in 2016. This year, three speakers delivered presentations: Dr. Natalia Pylypiuk (Professor Emerita, University of Alberta), Dr. Sergiy Yakovenko (Instructor, MacEwan University), and Dr. Maryna Romanets (Professor, University of Northern British Columbia)—all long-term members of CAS!

2019. Mar. 28. Maryna Romanets, “Ukrainian Postcolonial Gothic: Oksana Zabuzhko’s Monstrous Feminine.” Kule Chair in Ukrainian Studies Speaker Series. MacEwan University.

2019. Jan. 31. Sergiy Yakovenko, “The Centre and the Spectre: Bruno Schulz’s Ukrainian Town.” Kule Chair in Ukrainian Studies Speaker Series and Global Awareness Week. MacEwan University.



2018. Sept. 25. Natalia Pylypiuk, “Early Modern Ukrainian Theatre: St. Catherine, a Martyr for Golden Liberty.” Kule Chair in Ukrainian Studies Speaker Series. MacEwan University.

In addition, Dr. Krys organized the following lecture for the Shevchenko Scientific Society of Canada (NTSh) – Edmonton Chapter:

2019. Mar. 29. Maryna Romanets, “Незалежність та еротизація українського культурного простору” (“Ukrainian Independence and Erotization of the Ukrainian Cultural Sphere”). Shevchenko Scientific Society of Canada (NTSh) – Edmonton Chapter. Lecture sponsored by the Kule Chair in Ukrainian Studies at MacEwan University.

### On-going Research

Dr. Krys continues working on her book manuscript, tentatively titled “At the Origins of the Ukrainian Gothic.” In addition, she researches the influences of speculative fiction—crime genre and its Gothic antecedent—on the Ukrainian realist movement and is starting a new project on the post-Euromaidan Ukrainian Gothic fiction. Together with Dr. Maryna Romanets, Dr. Krys is also working on a special issue for the CAS’s *Canadian Slavonic Papers/Revue Canadienne des Slavistes*, dedicated to postcoloniality and neo-Gothic fictions.

\*\*\*\*\*

**DR. SERGIY YAKOVENKO**, Instructor of English at MacEwan University, reports the following activities in 2018-19.

In 2018 Dr. Yakovenko was working on his translation into English of Tamara Hundorova’s monograph *The Post-Chornobyl Library: Ukrainian Literary Postmodernism*, to be published by the HURI (Harvard Ukrainian Research Institute) Press.

He also published a book review “No Less Than Art” of Stéphane Symons, *More Than Life: Georg Simmel and Walter Benjamin on Art* (Evanston: Northwestern University Press, 2017) for *H-Net Reviews*, October 2018, <https://networks.h-net.org/node/166842/reviews/2820520/yakovenko-symons-more-life-georg-simmel-and-walter-benjamin-art>

Dr. Yakovenko presented a paper at the Annual Meeting of the Association for Canadian and Quebec Literatures, Congress of Humanities in Regina (“The Tantramar, Revisited Yet Again: Chales G.D. Roberts’s Agon with the Wordsworths”) and at the conference “Spectral Cities”—Western Humanities Alliance in Calgary (“Spectral Chronotope of Bruno Schulz’s Town”). He also gave two public talks at MacEwan University as part of the Department of English Talks and Kule Chair in Ukrainian Studies Speaker Series.

## UNIVERSITY OF MANITOBA

---

### GERMAN AND SLAVIC STUDIES DEPARTMENT

---

#### Ukrainian program news

In 2018-19, the Ukrainian program offered the following courses taught by Myroslav Shkandrij:

Holodomor and Holocaust in the Ukrainian Literature and Culture (UKRN 2820),  
Ukrainian Folk/Magic Tale (UKRN 2600) – the course was taught for the first time.

Courses taught by Iryna Konstantiuk: Introductory Ukrainian (UKRN 1310 A01), Intermediate Ukrainian (UKRN 2720), Ukrainian Culture from 1900 to the Present (UKRN 2780).

Courses taught by Solomiya Shavala: Introductory Ukrainian online (UKRN 1310 D01),  
Advanced Ukrainian (UKRN 3960).

The University of Manitoba organized a Summer Travel-Study Program to Kyiv (National University Kyiv-Mohyla Academy). 7 students participated in May-June 2018. All of them received a scholarship from the Taras Shevchenko Foundation in the amount of \$1,000. The program was coordinated by Iryna Konstantiuk. The following Ukrainian courses were taught as part of the UM Travel-Study Program: Language Seminar in Ukraine 1 (UKRN 1230), Ukrainian Language (UKRN 3880) Chernobyl's Long Shadow (UKRN 2600), Ukrainian Culture Seminar Abroad (UKRN 2260).

### Conference News

Iryna Konstantiuk delivered workshop for teachers of English-Ukrainian Bilingual Schools (12 schools in Manitoba) "Teaching Ukrainian Language and Culture through Ukrainian Cartoons", Professional Development Day organized by Ralph Brown School, Winnipeg, May 18, 2018

Iryna Konstantiuk, "The Use of Media in Ukrainian Language Teaching", Presentation at the IX International Congress of Ukrainists, International Association of Ukrainian Studies, Institute of Ethnography and Folklore Studies, Kyiv, Ukraine, June 26, 2018.

### Other Public Presentations

Borys Tarasiuk, the former Foreign Minister of Ukraine and current Member of Parliament was the 26<sup>th</sup> Annual J.B. Rudnyckyj Distinguished Lecturer on February 25, 2019. His topic was "The Legacy of the Ukrainian Dissident Movement on Contemporary Ukrainian Society."

Dr. Lynne Viola was the 27<sup>th</sup> Annual J.B. Rudnyckyj Distinguished Lecturer on March 7, 2019. Her topic was "Inside the Great Terror: The NKVD on Trial in Ukraine, 1938-43". The talk focused on the NKVD officers in Ukraine who perpetrated torture and violence, and how they themselves became victims of the terror.

### Myroslav Shkandrij

#### Books published:

Shkandrij, Myroslav. *Revolutionary Ukraine, 1917-2017: Flashpoints in History and Contemporary Memory Wars*. New York: Routledge, 2019.

Shkandrij, Myroslav. *Avant-garde Art in Ukraine: Contested Memory, 1910-1930*. Boston: Academic Studies Press, 2019.

#### Articles in Refereed Publications

Shkandrij, Myroslav. Volodymyr Viatrovych's *Second Polish-Ukrainian War: Journal of Soviet and Post-Soviet Politics and Society* 4.2 (2018): 105-30.

Shkandrij, Myroslav. "Kniga Vtoraia polsko-ukrainskaia voina Vladimira Viatrovicha: iskazheniia istorii v publikatsiakh direktora UINP" [*The Second Polish-Ukrainian War by*

Volodymyr Viatrovykh: Distortion of History in publications by the Director of UINP]. *Forum noveishei vostochnoevropeiskoi istorii i kultury* 15.1-2 (2018): 298-315.

<http://www1.ku-eichstaett.de/ZIMOS/forum/inhaltruss29.html>

Shkandrij, Myroslav. "Round table introduction and comments," 103-04, 122-25. *Ukrainian Studies in Canada: Texts and Contexts. Proceedings of the CIUS Fortieth Anniversary Conference 14-15 October 2016*. Edmonton: Canadian Institute of Ukrainian Studies, 2018.

**Review:** Shkandrij, Myroslav. Review of *Beau Monde on Empire's Edge: State and Stage in Soviet Ukraine* by Mayhill C. Fowler. Toronto: University of Toronto Press, 2017. *Slavic Review* 77.3 (2018): 810-12.

### Public Presentations

"Controversial History: The OUN and UPA in Contemporary Memory Wars." University of Manitoba, 27 February 2019.

"Malevych na Zakhodi: vidkryttia i spryiniattia" [Malevich in the West: Discovery and Reception]. New Generation: The Artist and His Generation. An International Forum on Malevich. M17 Gallery, Kyiv, 23 February 2019.

"Parallel Tracks: Ukrainian and Jewish Dreams of Cultural Renaissance, 1917-1926." Conference on One Hundred Years of the Kiev Kultur-Lige, Ukrainian and Jewish Cultural Formation. University of Illinois at Urbana-Champaign. 8 November 2018.

"Channel-Switching among Twentieth-Century Ukrainian Writers." Conference on Engaging Multilinguality: Language, Identity and National Cohesion in Ukraine, University of Cambridge. 19 November 2018.

"The Waffen-SS 'Galicia' – Framing the Narratives." University of Manitoba-Trier University Biennial Partnership Conference. University of Manitoba. 21 September 2018.

**MA Graduation:** Kirsten Tarves. Dissertation topic: "The Lords of In-Between: The Trickster and Liminal Figure in the Fiction of Sigizmund Krzhizhanovsky, 1925-1928," M.A., University of Manitoba, 2018.

## UNIVERSITY OF VICTORIA

---

**Maria Kutuzov** joined the Department of Germanic and Slavic Studies at UVic as a sessional instructor for 2018-19, teaching Russian language at all levels.

**Julia Rohtchina** was on maternity leave in 2018-19, returning to conduct the Russian Certification examinations (TORFL) in April 2019. Dr. Rohtchina is currently working on establishing co-operation with the People's Friendship University of Russia (RUDN University, Moscow) in order to develop an exchange program between UVic and RUDN.

**Gunter Schaarschmidt** reports the following new publications for 2018-19:

1. Gunter Schaarschmidt, *Dictionary and Culture: Lexicography and Culture*. "Asialex 2018: Lexicography in a Multilingual Context"; Krabi Resort, Thailand, June 7-10, 2018.

2. Gunter Schaarschmidt, "Some Good Reasons for Renaming Places and Some Not So Good Ones: In Honour of Canada's 150<sup>th</sup> Birthday and the Year of Reconciliation." In *Voprosy onomastiki* (Ekaterinburg). Vol. 15, 1(2018). Pp. 181-187.

3. Gunter Schaarschmidt, Review of Paul Robert Magocsi. *This Blessed Land: Crimea and the Crimean Tatars*. In *East/West: Journal of Ukrainian Studies*(ewjus.com), Vol. VI, No. 1 (2019) Pp. 169-171.

**Megan Swift** is pleased to announce the forthcoming publication of her monograph, *Picturing the Page: Soviet Illustrated Children's Reading and Literature, 1917-53* with University of Toronto Press in 2020. The book looks at the complex role illustrations played in negotiating "yesterday and today," and annotating the literature of the past for Soviet children. It features period illustrations from rare book collections all over the world, including the Russian National Library, Russian State Children's Library, Princeton Cotsen Library, State Hermitage Museum and Tate Gallery.

She is currently editing the volume *Revolutionary Aftereffects: Material and Cultural Legacies of 1917 in Russia Today*, under advance contract with University of Toronto Press. The collection has contributors from Canada, the United States and Great Britain and chapters addressing the legacy of the 1917 Revolution across multiple disciplines, including art history, cultural history, gender studies, geography, heritage studies, film studies, literary studies and sociology.

Dr. Swift has joined the Advisory Board of the Canada-Russia Research Initiative at UVic, a non-partisan research network of scholars working in Russian, Soviet and post-Soviet studies across Canada. Along with the CRRI's creator Anna Tsurkan and the Canada International Council, Dr. Swift is organizing a launch event for the CRRI for fall 2019.

**Serhy Yekelchik** has developed a new seminar on "Twentieth-Century Genocides in Eastern Europe" this year. He also continued serving as president of the Canadian Association for Ukrainian Studies. Before and after the Ukrainian presidential election in spring 2019 he was interviewed by many media outlets including CTV National. The Ukrainian translation of his book *Stalin's Citizens* came out in Kyiv in 2019. Prof. Yekelchik presented papers at numerous conferences and published the following articles:

"Metahistorical Scepticism in Aleksei Goldenveizer's Chronicle of Everyday Life in Kyiv, 1917–1921," *Quaestio Rossica* 6, no. 3 (2018): 757–770.

"Tiahar upiznavanykh poniat: Interviu Natalii Laas z Profesorom Serhiem Yekelchikom, zapysane u Kyievi 17 lypnia 2014 r." [The Burden of Familiar Concepts: Natalia Laas's Interview with Professor Serhy Yekelchik recorded in Kyiv on 17 July 2014], *Kharkivskiy istoriohrafichnyi zbirnyk* 15 (2016 [published in 2018]), pp. 262–84.

"Suchasnyi stan ukrainistyky v Kanadi [The Current State of Ukrainian Studies in Canada]," in S. Pyrozhkov, A. Zahorodnii, and H. Skrypnyk, eds., *IX mizhnarodnyi kongres ukrainistiv: Istorii: Zbirnyk naukovykh statei (Do 100-richchia Natsionalnoi akademii nauk Ukrainy)* (Kyiv: Vydavnytstvo IMFE, 2018), pp. 44–47.

**Olga Pressitch** was reappointed as part-time Assistant Teaching Professor for another three-year term. In November 2018 she acted as a principal host for the Ukrainian writer Yuri

Andrukhovych. Dr. Pressitch gave three conference papers on teaching methodology and published the following article:

“Istoriia ta pamiat u povisti V. Sorokina ‘Den oprichnika’: Metodyka vyvchennia tvoruu vyshchykh navchalnykh zakladakh” [History and Memory in V. Sorokin’s Novel *Day of the Oprichnik*; The Methodology of Studying This Work at the University Level], *Mova i kultura* 20, 4 (2017 [published in 2018]): 236–43.

## PRAIRIE CENTRE FOR THE STUDY OF UKRAINIAN HERITAGE

---

### DIRECTOR’S REPORT

— 2018/2019 —

The Prairie Centre for the Study of Ukrainian Heritage (PCUH), an academic unit at St Thomas More College, is tasked with providing a context for the growth and development of Ukrainian Studies at the University Saskatchewan and promoting a greater appreciation and awareness of the Ukrainian historical and cultural experience in Canada and abroad. To achieve this end, the PCUH seeks to work with scholars, researchers, students and the community. The following list of chronological activities and announcements represent the work and initiatives undertaken by the PCUH, faculty, and students for the academic year 2018-19.

### EATON INTERNMENT PERMANENT EXHIBIT PROJECT

The Prairie Centre for the Study of Ukrainian Heritage has had a long history of involvement in commemorating and publicizing the experience of incarceration of enemy aliens as prisoners of war at the site of Saskatchewan’s only place of WWI internment – Eaton. In 2005, the PCUH led the initiative to install an on-site memorial. Recently, a proposal to enhance the site – now home to the Saskatchewan Railway Museum – with a permanent interpretive exhibit on Canada’s First National Internment Operations has coalesced with several community partners. The project’s partners include the Ukrainian Canadian Congress of Saskatchewan, the Saskatchewan Railroad Historical Association, the Saskatchewan German Council, and the PCUH.

The exhibit’s content will commemorate those unjustly affected by Canada’s First National Internment Operations of 1914–1920 and will serve as a knowledge gateway for the people of Saskatchewan to learn more about the enemy alien experience, and to reflect more broadly upon the importance of civil and human rights in Canada. The PCUH has contributed funds toward the development of the proposal and the creation of site plans.

### DEDICATION OF EATON INTERNMENT MEMORIAL GARDEN

The Saskatchewan Railway Museum (SRM) is the site of WWI internment in Canada. The Ukrainian Canadian Congress in co-operation with the SRM and in partnership with the German Canadian Council and the PCUH initiated a project to create a memorial garden. The dedication of the Eaton Memorial Garden on the grounds of the SRM took place on May 25, 2018. A place of remembrance and reflection, the garden is part of an ongoing initiative to reclaim the historical memory of internment, a time when 8,579 ‘enemy aliens’ were arrested and interned in camps across Canada such

as at Eaton. A multilingual plaque, seating area, and flowering shrubbery accompanies a monument that was originally erected on this site by PCUH in 2005.

### **ANNUAL UKRAINIAN STUDIES RECEPTION**

The PCUH was proud to co-host with the STM Dean's Office the annual reception for Ukrainian Studies on October 9. Current students enrolled in the program and others were in attendance this year along with STM faculty.

Dr. Nadia Foty-Oneschuk, PCUH liaison with the University of Saskatchewan Ukrainian Students' Association, welcomed the students to STM and invited them to learn more about Ukrainian programming on campus. Prof. Kordan, PCUH Director, spoke about the role of the PCUH, highlighting the centre's financial support for course instruction and student activities. He encouraged the students to avail themselves of all that the college offers and to make friendships with those who have an interest in all things Ukrainian. Mr. Mykola Dolgy of the Ukrainian Students' Association invited to join the student group. The largest of its kind in Canada, he attributed it to the level of student commitment and strong institutional support.

The Dean of St Thomas More College, Dr. Arul Kumaran, spoke of the college as the natural home of Ukrainian Studies on the UofS campus, underscoring how the program has provided students with a unique opportunity to explore their Ukrainian heritage. He encouraged them to enrol in the courses and to consider the Spring Session in Ukraine (SSU) as a way to round out their undergraduate experience. Dr. Foty-Oneschuk followed with a brief synopsis of the Ukrainian Studies Minor on campus and encouraged students to consider the Minor program as a course of study.

The students and faculty were finally able to mingle and share information over refreshments. It was a fitting end to an informal meet-and-greet session, which the students unanimously agreed found to be informative and useful.

### **PROMOTING HOLODOMOR AWARENESS ON THE UofS CAMPUS**

Students of the University of Saskatchewan Ukrainian Students Association (USUSA) marked Holodomor Awareness Week with several activities on campus. On November 18, 2018 the students organized a Wheat Sheaf making and distributing event in the STM Student Lounge to honour the memory of those who perished. An information table was also set up November 21 in the main Arts Tunnel, and a vigil commemorating Holodomor victims was held November 22 at the STM Chapel.

Each event was designed to bring awareness to the Holodomor ('Death by hunger') – the genocide of the Ukrainian people, which occurred between 1932-1933. Millions died of starvation in the Ukrainian countryside as an instrument of official terror and repression. The policy aimed at destroying the peasantry as the foundation of the Ukrainian nation; hence, its genocidal nature. For generations to follow, Soviet authorities imposed a blanket of secrecy on the event, keeping it hidden while disseminating disinformation about the cause and extent of the Holodomor.

USUSA executive member Sam Campling wrote a press article, describing the event and its historical significance. The article was posted on the St. Thomas More College website as part of the campaign to promote awareness of this chapter in Ukraine's tragic past and world history.

### **USUSA EXPRESSES SOLIDARITY WITH POLITICAL PRISONERS**

In 2014 Russia invaded Ukraine. Since then Russian authorities have illegally imprisoned at least 70 Ukrainians. Russia has ignored the demands of various governments and human rights organizations to release these prisoners. Accordingly, the national Ukrainian Canadian Students'

Union (SUSK) initiated a “Postcards for Political Prisoners” campaign, where postcards are sent to political prisoners in Russia as an act of solidarity. The USUSA led this initiative on the University of Saskatchewan campus, visiting classrooms and spreading awareness of these and other human rights violations at various student and PCUH events. The campaign was conducted during the months of February, March, and early April.

### **UKRAINIAN CULTURE ON CAMPUS**

As part of the University of Saskatchewan’s Culture Week, the USUSA participated, March 14, 2019 in the university’s Global Village bazar by setting up a display and providing Ukrainian culinary fare. It then hosted pysanka (Easter egg) and vinok (flower crown) workshops on March 19 and March 21 respectively. Held in the student lounge of St. Thomas More College, the goal was to share the art and craft of pysanka- and vinok-making.

The student-led Pysanka workshop – attended by thirty students, staff and community members – is an annual event organized by the USUSA. The Vinok workshop was the second such undertaking at the college. Sixteen participants learned about the meaning of the vinok and the symbolism of the flowers incorporated in the making of a head wreath.

Proceeds from workshop ticket sales were directed to the non-profit ‘Stream of Hopes’ (Потічок Надій) – an organization that looks to assist needy and disabled children in Ukraine.

### **UKRAINIAN STUDIES ANNUAL STUDENT RESEARCH SHOWCASE**

For students enrolled in undergraduate Ukrainian Studies courses or undertaking graduate study, the annual Ukrainian Studies Research Showcase is a unique academic opportunity to share with their peers and the community at large their research work. Organized by the University of Saskatchewan Ukrainian Students’ Association (USUSA) in association with the PCUH, this year’s showcase was held February 5, 2019.

Three undergraduate students delivered presentations: Tiana Kirstein, Matthew Selinger and Adrian Aquino. Ms. Kirstein, whose interest is in early modern European history, presented her findings on Cossack imagery during the Euromaidan and its importance for propagating the idea of national resistance. Matthew Selinger delivered remarks on the historical tension that exists around the issue of Ukrainian nationalism and anti-Semitism, which is exploited by Russia in its conflict with Ukraine. He argued that by addressing the record of anti-Semitism in Ukraine’s turbulent past, Ukrainian democracy (and its modern nationalist ethic) would be strengthened in the country’s conflict with Russia.

Finally, Mr. Aquino examined the factors that have led to the recent Ukraine crisis, arguing Russia’s distorted perception of its national identity (linked as it is to an imperial past) and Vladimir Putin’s desire to restore Russia as a global power have placed it on a collision course with both Ukraine and the West. He further explored the issue of international sanctions and how Russian aggression will fail in an increasingly globalized political environment.

The evening ended with a reception organized by the USUSA, allowing the conversation to continue in an informal setting.

### **PCUH ESSAY PRIZE AWARDED**

Adrian Aquino was presented with this year’s PCUH Essay Prize in Ukrainian Studies. The prize was awarded for his essay titled “*Taming the Bear: Assessing the Geopolitics of the Russian Intervention in Ukraine*” submitted for the course POLS 373 Understanding the Conflict in Ukraine. The paper analyzes the origins of present-day Russian aggression in Ukraine, taking note of the Soviet legacy on contemporary Russian foreign policy. It also examines the strategic merits and costs associated with Russia’s opposition to international norms. The prize is presented annually to a student who demonstrates a deep understanding of the subject matter and has presented the material effectively and clearly.



**PEACE STUDIES LECTURE AT STM**

On October 4, 2018, a special lecture was presented by Dr. Maureen Flaherty, a faculty member of the Mauro Centre for Peace and Conflict Studies at University of Manitoba. Titled “Determination, Devotion, Diplomacy: Women Building Peace in Ukraine.” The subject of the talk was Dr. Flaherty’s applied research on the effects of the war in the Donbas and the efforts among Ukrainian women to personally create modes of understanding as a first step toward resolving the regional conflict. The Peace Studies Initiative at STM organized the event, which was sponsored by the PCUH.

**UKRAINIAN LANGUAGE WORKSHOP**

The PCUH was proud to sponsor a Ukrainian language curriculum workshop on August 23, 2018. Organized by Nadia Prokopchuk, PCUH Affiliate, the workshop was hosted by the College of Education at the University of Saskatchewan. Participants were introduced to a new course program, entitled “Podorozhi.ua: Ukrainian for Beginners – a Blended Learning Model.” The program offers a new approach to language learning in the study of the Ukrainian language. It combines face-to-face lecture time in the classroom with online components, resulting in students quickly becoming conversationally competent. Dr. Alla Nedashkivska and Olena Sivachenko from the University of Alberta, authors of the program, led the workshop. Dr. Nadya Foty-Oneschuk, who is responsible for Ukrainian language delivery at the University of Saskatchewan, will collaborate with these colleagues in implementing Ukrainian language program changes at St. Thomas More College.

**ORAL HISTORY AND PERSONAL ARCHIVES PROGRAM: AN UPDATE**

On sabbatical this year, Natalia Khanenko-Friesen was a research fellow at Harvard University’s Ukrainian Research Institute (Fall 2018) where she conducted a seminar on the Oral History of Decollectivization in Ukraine project. She also presented at the Shevchenko Scientific Society in New York on the topic of Diaspora-Homeland Letter Writing and co-organized as well as chaired a session on the Holodomor at the Oral History Association annual meeting in Montreal (October 2018). In addition, at the annual meeting of the Association for Slavic, Eastern European and Eurasian Studies in Boston (December 2018), Prof. Khanenko-Friesen delivered a paper on memory and rural agency during the period of decollectivization in Ukraine.

**STM’S SPRING SESSION IN UKRAINE AND THE PCUH**

The 2019 Spring Session in Ukraine (SSU) is scheduled to be held May 5-June 8. Five students will participate in the program this year. Students will stay with the host families, which accelerates their learning of Ukrainian language and culture. This full-immersion program enables students earn up to nine UofS credit units in a five-week period by taking language and anthropology courses. Prof. Natalia Khanenko-Friesen will deliver the course ANTH 233 “Anthropological Perspectives on Ukraine,” which broadly considers society and culture in contemporary Ukraine.

Dr. Olena Huzar, on-site SSU Director, will coordinate the program in Ternopil. The course curriculum will include fieldtrips to Lviv, the cultural capital of Western Ukraine, as well as Kamianets-Podilskyi fortress, which was a vital defensive bulwark in western Ukraine for centuries. Students will spend the last weekend of the program in the picturesque Carpathian Mountains.

**PCUH FACULTY PUBLICATIONS**

McGill-Queen’s University Press recently released a new book by Prof. Bohdan Kordan, Director of the PCUH. The book titled *Strategic Friends: Canada-Ukraine Relations from Independence to the*

*Euromaidan* examines the continuity and change in Canada's foreign policy toward Ukraine from the late Soviet period to the Revolution of Dignity. He also published an essay "Internment in Canada during the Great War: Rights, Responsibilities and Diplomacy" in S. Manz, P. Panayi, and M. Stibbe, eds. *Internment during the First World War: A Mass Global Phenomenon* (Routledge, 2019).

PCUH Affiliate Prof. Alan Anderson was guest editor of a special issue of the *Journal on Ethnopolitics and Minority Issues in Europe* 17, 3 (2018). In this issue he authored "Overview: The Diversity and Complexity of Separatist Movements in Europe" and "Commentary: Ethnic Nationalism Reconsidered."

Dr. Bohdan Kordan  
PCUH Director

## York University

---

Book publication by Dr. Romana M. Bahry of the Department of Languages, Literatures and Linguistics:

Romana M. Bahry, *Dr. W. S. Kindraczuk: Forgotten Chemist of Łańcut and Pioneer of Probiotics / Zapomniany aptekarz miasta Łańcuta i naukowiec-pionier probiotyki* ( Toronto: York University Press, 2018) Bilingual English-Polish edition, 344 pages.

The book launch was **Nov. 13, 2018** at the St. Vladimir Institute in Toronto.

See Article about the book in YFILE newsletter : <http://yfile.news.yorku.ca/2018/12/03/york-professors-new-book-reveals-the-forgotten-pioneer-of-probiotics/>

Dr. Romana M. Bahry was also one of the 43 authors invited to the 2019 annual Biblio Bash fund raising event for the Toronto Public Library ( **April 25, 2019**) where her new book was featured. Photo from Biblio Bash.

**2018** Feb. 12, Professor Romana Bahry was a 45 Year Honoree at York University Ceremony in Honour of Long- Serving Faculty Members,

April 25, 2019 Biblio Bash Toronto Public Library

Feb. 12, 2018 York University 45 Year Long Service

Professor Romana Bahry is currently the only specialist in the Slavic studies area at York University. She is retiring July 1, 2019 after 50 years of teaching. Before beginning to teach in 1972 at York University in the Department of Languages Literatures and Linguistics Romana Bahry was a Teaching Assistant in the Department of Slavic Languages and Literatures for 3 years in the new Ukrainian language and literature programme. At York University professor Bahry taught Ukrainian language, literature and culture, East European and Russian film and culture and history , Russian and Comparative literature in the English department, (Chekhov, Dostoevsky, Tolstoy and Gogol, English and Russian Romanticism ). When the Russian Language, Literature and Culture programme came to an end in 2008, some of the courses continued as they were cross-listed with the Department of Humanities, Department of History or Department of English and they continued as part of the European Studies programme or the English literature programme.



## TORONTO UKRAINIAN GENEALOGY GROUP (TUGG)

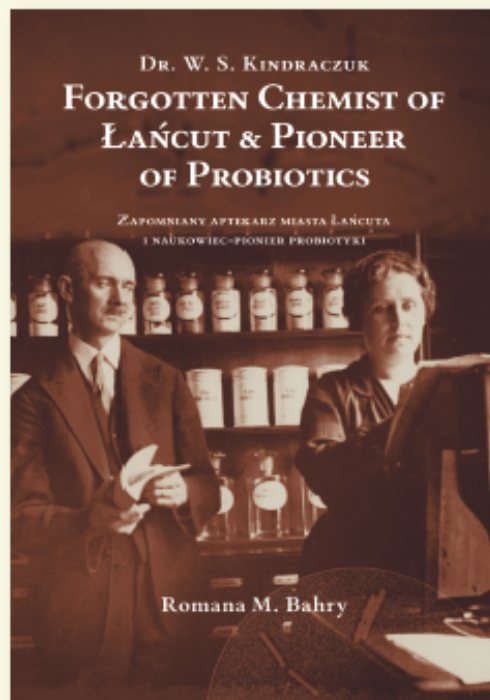
### ~ BOOK LAUNCH ~

BY DR. ROMANA M. BAHRY  
( PROFESSOR OF SLAVIC STUDIES AT YORK UNIVERSITY )

TUESDAY NOVEMBER 13TH  
7:30 – 9:30 PM

ST. VLADIMIR INSTITUTE  
620 SPADINA AVENUE

(AT SECOND LIGHTS SOUTH OF SPA DINA-BLOOR SUBWAY)



YORK UNIVERSITY PRESS, 2018 ISBN 978-1-77355-016-9  
TORONTO, CANADA WWW.BOOKSTORE.YORKU.CA

A lost discovery. A forgotten scientist. The Spanish Flu pandemic of 1919 and two World Wars. This biography is a granddaughter's search for answers about Dr. Włodzimierz Sylvester Kindraczuk, a chemist from Horodenka in Galicia in the Austro-Hungarian Empire and pharmacy owner in Łańcut, Poland from 1915. In a laboratory in Vienna, in 1912, he made a ground-breaking discovery of a new probiotic *Lactobacillus* bacterium in hushanka, a fermented milk product of the Hutsuls (Ukrainian Carpathian shepherds). He named it *Bacillus carpathicus*, but World War I interrupted his research. His discovery was forgotten until now. As a result of WWII, Dr. Kindraczuk, his three children and his Krakow-born wife, pharmacy technician Maria Antonina Kubaty, were forced to flee their home in Łańcut, Poland and eventually came to Canada.

The biography is illustrated with many historical photos, genealogical trees and appears in a bilingual English-Polish edition as a result of a joint translation project conducted by Dr. Romana M. Bahry of York University (Department of Languages, Literature and Linguistics) in Toronto, Canada with Leszek Puchała, Director of the Public Library in Sanok, Poland.

## News from Individual Members of CAS

### **Barbara C. Allen, Associate Professor, History Department, La Salle University**

Her book was published in November 2018:

*Leaflets of the Russian Revolution: Socialist Organizing in 1917*. Editor and translator. Chicago: Haymarket Books, 2018. xiii+152 pp. Cloth, paper, ebook editions.

### **Maria Grazia Bartolini, Assistant Professor of Medieval Slavic Languages and Literatures, University of Milan**

#### **Publications**

*Handling Sin in Seventeenth-Century Ukraine: the Sacrament of Confession between Community and Individuals*, "Zeitschrift für Slawistik", 63, 3, 2018, pp. 455-488.

*Tsytyaty z Pisni nad Pisniami ta Odkrovennia v rus'kykh homiliakh na Uspinnia (XVII st.): mizh latyns'kymi vplyvamy ta tiahlist'iu vizantiis'koi modeli*, "Kyivs'ka Akademiia", 14, 2018, pp. 61-100.

*Pro pryypysannja hrec'koho virsha (Orphei Hymni VIII) "predrevnemu Zoroastru" u dialozi H.S. Skovorody "Kol'co. Druzheskij razgovor o dushevnom mire"*, in O. Syrtsova (ed.) *Antychnyj Eros v interpretaciji Skovorody: filosofski konteksty ta kul'turni vidhomony*, Kharkiv: Maidan, 2018, pp. 38-51.

#### **Conference presentations**

New York, 8 March 2019, Ukrainian Institute of America. Celebrations for the 85th birthday of the Ukrainian poet Yurii Tarnawsky. Opening remarks.

Naples, 14 January 2019 "Travelling Images between East and West. Vision, Devotion, and Clerical Instruction in Peter Mohyla's Trebnyk". International Conference "Ukraine and its Neighbors"

Boston, 9 December 2018 "Visible rituals. Theology and Church Authority in the Iconography of the Sacraments in Peter Mohyla's Trebnyk". ASEES 50th Convention.

Melbourne, 12 July 2018 "Machina meditativa. The Ukrainian Baroque Title Page in the European Context". Monash University, Conference "Ukraine and the World"

### **Wilson Bell, Thompson Rivers University**

Dr. Wilson Bell is pleased to announce the publication of his first monograph, *Stalin's Gulag at War: Forced Labour, Mass Death, and Soviet Victory in the Second World War* (University of Toronto Press, 2019). He has also been awarded tenure and promotion to the rank of Associate Professor, beginning 1 July 2019.

### **Katherine Bowers, Assistant Professor, University of British Columbia**

Dr Katherine Bowers (UBC) and Dr Kate Holland (Toronto) continued their collaboration focused on Dostoevsky this year. In November they published a co-edited volume with Dr Connor Doak (Bristol) called *A Dostoevskii Companion: Texts and Contexts* (Academic Studies Press, 2018), which aims at guiding students and independent Dostoevsky readers. They have been awarded a SSHRC Insight Grant for 2019-2024 for a major digital humanities project



around Dostoevsky's corpus, "Digital Dostoevsky." Both continue to serve on the executive board of the North American Dostoevsky Society.

### **Piotr Kajak, Assistant Professor, University of Warsaw**

The group of authors from the Polonicum, under supervision of prof. Piotr Kajak, has prepared the last workbook of the cycle – the fifth volume – for Polish-Ukrainian students (age 9-14): "Raz, dwa, trzy i po polsku mówisz Ty!". If you are interested in receiving an e-book version of them all (almost 2000 pages!), please contact Piotr ([p.kajak@uw.edu.pl](mailto:p.kajak@uw.edu.pl)).

Prof. Piotr Kajak has been taking part in very interesting projects of the University of Warsaw. Polish-Chinese cooperation has been developed in Chengdu, Beijing, and Canton. Also, prof. Kajak and prof. Justyna Zych are very active in the new European "4EU+ initiative" (very close cooperation of universities in Heidelberg, Warsaw, Paris/Sorbonne, Prague/Charles, Milan, and Copenhagen).

University of Warsaw's Polonicum is one of the most active institutes in Poland responsible for promoting its language and culture in both Europe and Asia.

You can read more about extending the fan-base of Poland

here: <https://poland.pl/tourism/language/we-are-creating-fan-base-polishness-interview-teacher-polish-for/>

### **James Krapfl, Associate Professor, Dept. of History, McGill University**

James Krapfl spent the 2018-19 academic year as a visiting fellow at the Imre Kertész Kolleg in Jena, Germany, working on a book project provisionally entitled "The Other 1968: A Cultural History of East Central Europe in the Prague Spring Era." He also received a SSHRC Insight grant for the same project. While in Europe he was able to visit most successor states of the Habsburg Monarchy to observe events and exhibits commemorating the centennial of the 1918 revolutions; it is hoped that a comparative article on history and memory will arise from his notes and photographs. Before leaving for Germany, Krapfl received McGill's Faculty of Arts' H. Noel Fieldhouse Award for Distinguished Teaching at the June 2018 Convocation.

In May 2018, *East European Politics and Societies* published a special issue that Krapfl co-edited with Barbara J. Falk (Canadian Forces College & Royal Military College of Canada), entitled "*The Power of the Powerless Today*" and bringing together seventeen short essays about Václav Havel's seminal contribution to political theory as well as a revised translation of *The Power of the Powerless* that Paul Wilson prepared especially for the volume. Shortly thereafter Palgrave MacMillan released a volume on *Eastern Europe in 1968: The Impact of the Prague Spring*, to which Krapfl and Kieran Williams (Drake University) contributed a chapter entitled "For a Civic Socialism and the Rule of Law: The Interplay of Jurisprudence, Public Opinion, and Dissent"; the volume was edited by Kevin McDermott and Matthew Stibbe. In the winter of 2018/19 Krapfl published a short piece for *Slovo*, the magazine of the National Czech and Slovak Museum and Library in Cedar Rapids, Iowa, on "The Significance of the Czechoslovak Revolution of 1989."

Released from teaching, Krapfl was able to present at conferences at UNC Chapel Hill, the Institute of Philosophy in Prague, the University of Toronto, UQÀM, and Purdue about 1968 in east central Europe, moments of collective effervescence in twentieth-century Czech and Slovak history, the revolutions of 1989, and methods for teaching Habsburg history. He delivered guest lectures on these topics, as well as on the 1918 centennial commemorations, in Jena, Ljubljana, Louny, Munich, Prague, and Washington, D.C.

**Milana Nikolko, adjunct professor, Institute of European, Russian and Eurasian Studies, Carleton University.**

Teaching Activities (2018-19)

*Nation-Building in Central and Eastern Europe* - graduate/undergraduate course (EURR 4100/5100), The Institute of European and Russian Studies, Carleton University, Ottawa, Canada.

*Nationalism And Ethnic Conflict In Eastern And Central Europe* – graduate/undergraduate course (EURR 4008A/EURR 5008A), The Institute of European and Russian Studies, Carleton University, Ottawa, Canada.

**After the Cold War: Conflict and Development in Europe and Post-Soviet** – special series for Learning in Retirement Program

**Research - Fieldwork**

**Papers presented:**

*Collective trauma, memories and victimization narratives in modern strategies of ethnic consolidation: the Crimean Tatar returnees.* Paper prepared for Association of Study Nationalities World Convention 2018, May 3-5, 2018, New York.

*The Re-invention of Region Identity in Global Epoch: Ethnic versus Regional Consolidation in Case of Crimea,* paper prepared for International Studies Association, Toronto, March 27-30, 2019.

*The Impact of Ukraine's Informal Economy on Women: Mobilizing Remittances for Growth and Opportunity During Crisis.* Milana Nikolko, David Carment and Samuel MacIsaac. Paper prepared for International Studies Association, Toronto, March 27-30, 2019.

**New developments:**

*Babies and borders: surrogacy and international adoption in Ukraine,* paper prepared for International conference “Metropolis”, June 24-28, Ottawa

*Boundaries and borders: bridging the past traumas and new challenges in Canadian-Ukrainian diaspora,* paper prepared for International workshop “B/Orders Of Ukrainian Diasporas Cultural Representations”, Mykolaiv, May17-18, Ukraine

**Scholarly Publications**

**Book Chapter:**

Collective Trauma, Memories, and Victimization Narratives in Modern Strategies of Ethnic Consolidation: The Crimean Tatar Case in **Crisis and Change in Post-Cold War Global Politics**, 2018. 69-93

Carment, D, Nikolko, M, and Belo, D. 2019. ‘Gray zone mediation in the Ukraine crisis: comparing Crimea and Donbas’, in Wilkenfeld, J, Beardsley, K, and Quinn, D (eds) **Research Handbook on Mediating International Crises**, Northampton: Edward Elgar Publishing: 124-142

**Per-review articles:**

‘Diaspora Mobilisation and the Ukraine Crisis: Old Traumas and New Strategies’ **Ethnic and Racial Studies** RERS (DOI: 10.1080/01419870.2019.1569703) 2019

“The annexation of Crimea and continuing instability in The Black Sea Region. Dynamics of regional security and new challenges for the Organisation for Democracy and Economic Development (GUAM)” **Shima Journal** (<www.shimajournal.org> ISSN: 1834-6057), 2019



**Johannes Remy, Visiting Assistant Professor, Columbia University**

Johannes Remy was appointed Visiting Assistant Professor of History at Columbia University, New York, for the period from January 1 to June 30, 2019.

Remy's book *Brothers or Enemies: the Ukrainian National Movement and Russia from the 1840s to the 1870s* (University of Toronto Press, 2016) won the Ivan Franko International Prize for significant achievements in humanities and social sciences in 2018:

<http://frankoprize.com.ua/index.php/en/2018/06/27/2018/>

The same book also won Canadian Association for Ukrainian Studies book prize in 2018 as the best monograph published in 2016-17.

**Ivan Simic, Postdoctoral Fellow, Carleton University**

Dr Ivan Simic has finished his postdoctoral fellowship at Carleton University. During the fellowship, he published his first book with Palgrave, 'Soviet Influences on Postwar Yugoslav Gender Policies' (<https://www.palgrave.com/gp/book/9783319943817>), and numerous articles in prestigious journals including Oxford's Journal of Social History, and Oxford's Social History of Medicine. He also edited a special issue of Canadian Slavonic Papers on 'Health Sciences in Communist Europe' and was elected to CAS' executive committee. Simic also developed and taught a new course at Carleton on Gender History of Eastern Europe.

**T. Allan Smith, Registrar and Fellow, Pontifical Institute of Mediaeval Studies, and Associate Professor, Faculty of Theology, University of St. Michael's College, Toronto**

He published "Divine Economy and Repentance in Discourse 4 of the *Prosvetitel'* by Iosif Volotskii" in *Canadian Slavonic Papers/Revue Canadienne des Slavistes*, volume 60, nos. 1-2 (2018): 7-25. He read a paper, "What's in a Name? Bulgakov's *Filosofia imeni*," at the ASEC Eighth Biennial Conference, Arizona State University, Tempe, AZ, 21-23 February 2019. He is currently investigating Sergii Bulgakov's understanding of symbol, and has completed a translation of Bulgakov's *Filosofia imeni*. He continues to work on an annotated translation of Iosif Volotskii, *Prosvetitel'* (*The Enlightener*), in collaboration with project head Professor Emeritus David Goldfrank of Georgetown University.

## Walter Smyrniw, Professor Emeritus, McMaster University

Walter Smyrniw's study, *Ukrainian Science Fiction: Historical and Thematic Perspectives* published by Peter Lang in 2013, was recently translated into Ukrainian thanks to the collective efforts of several Ukrainian translators and the final editing by Iryna Pasko.

Entitled *Українська фантастика: історичний і тематичний огляд*, the translation was published in February 2019 and was sold out within a week. The second printing was released in April and it also was bought out in a short time. Further reprintings of the book are likely to follow. To date the author has received many accolades from both casual readers and scholars for his comprehensive study of Ukrainian science fiction.



## Ihor Stebelsky, Professor Emeritus, Political Science, University of Windsor

At the University of Windsor, Canterbury College, Elder College Lecture Series, Dr. Ihor Stebelsky presented a set of two two-hour illustrated discussions (November 14, 21) titled: "Ukraine's History: Why did Russia Target Ukraine?"

Dr. Ihor Stebelsky authored the following recent publications:

- "Rehionalni heohrafichni studii profesora Myrona Korduby" ("Regional geographic studies of Professor Myron Korduba") *Istoriia ukrains'koi heohrafii (History of Ukrainian Geography)* Vypusk 36, 2017, 54-59.
- "A tale of two regions: geopolitics, identities, narratives, and conflict in Kharkiv and the Donbas" *Eurasian Geography and Economics* 59(1), 2018, pp. 28-50. (This item was first reported in 2018 with its doi access, but page numbers were not known at the time).

**Anna Vorobyova, Research Associate at the Institute for Intersectionality Research and Public Policy (Simon Fraser University)**

Dr. Anna Vorobyova has just published a chapter entitled "Intersectional Analysis of Age in the Context of Rural Health Policy in Ukraine" in *The Palgrave Handbook of Intersectionality in Public Policy* (eds. Olena Hankivsky and Julia Jordan-Zachery), 2019.

**Kevin Windle, Emeritus Fellow in the School of Literature, Languages and Linguistics at the Australian National University**

Dr. Kevin Windle received the AUSIT (Australian Institute of Interpreters and Translators) award for excellence in literary translation for the totality of his work in November 2018.

He is working on a translation of Artem Vesely's novel *Russia Bathed in Blood*, to be published by Anthem Press in 2020.

He has recently published the following:

"*Listok Gruppy rossiiskikh rabochikh: a 1918 Brisbane Russian Newspaper, its Origins and Orientation*", (paper presented at a conference of the Australian and New Zealand Slavists' Association, Perth, Western Australia, July 2018), *Australian Slavonic and East European Studies*, vol. 32, 2018, no. 1-2, pp. 53-78.

Alexander Massov, Marina Pollard, Kevin Windle, *A New Rival State? Australia in Tsarist Diplomatic Documents 1857-1917*. Canberra: ANU Press, October 2018, xiii + 353 pp., <https://press.anu.edu.au/publications/new-rival-state>

**Talia Zajac, Teaching Affiliate, University of Nottingham**

Talia Zajac (University of Nottingham) published, "The Social-Political Roles of the Princess in Kyivan Rus', ca. 945–1240," in *A Companion to Global Queenship*, ed. Elena Woodacre, series ed. Dymphna Evans (Leeds: ARC Humanities Press /Amsterdam University Press, 2018), 125–146.

On 24 November 2018 she presented on "Анна Ярославна протягом століть: найстарші джерела про Анну / Anne de Kyiv à travers les siècles: les sources les plus anciennes" ("Anna Yaroslavna over the Course of Centuries: The Oldest Sources") at the Cathedral of Saint-Vladimir-le-Grand, Paris, France and on 23 February 2019 on "Reims MS 15 and the Cults of the Holy Popes Clement and Julius: Examining the Narrative of King Henri I's 1049 Marriage Embassy to early Rus' in its Manuscript Context," at the Eighth Biennial Conference of the Association for the Study of Eastern Christian History and Culture, Arizona State University, Tempe campus.